

# *Peace Corps*

## *Mauritanian Arabic Literacy*



DOCUMENT RESUME

ED 290 327

FL 017 114

AUTHOR Francis, Timothy P.; Hanchey, Stephen  
TITLE Mauritanian Arabic. Literacy (Arabic Version). Peace Corps Language Handbook Series.  
INSTITUTION Experiment in International Living, Brattleboro, VT.  
SPONS AGENCY Peace Corps, Washington, D.C.  
PUB DATE 79  
CONTRACT 78-043-1037  
NOTE 154p.; For related documents, see FL 017 113-115.  
PUB TYPE Guides - Classroom Use - Guides (For Teachers) (052)  
LANGUAGE Arabic

EDRS PRICE MF01/PC07 Plus Postage.  
DESCRIPTORS \*Alphabets; \*Arabic; \*Basic Skills; Class Activities; Developing Nations; Handwriting; Instructional Materials; \*Orthographic Symbols; \*Second Language Instruction; Uncommonly Taught Languages; \*Writing Instruction

IDENTIFIERS \*Arabic (Mauritanian); Mauritania; Peace Corps

ABSTRACT

An instructional guide to written Mauritanian Arabic contains 20 lessons, each presenting one or more letters of the Arabic alphabet and script. Graded exercises are included. The course is intended to be taught as the first stage in the Mauritanian Arabic training program for Peace Corps volunteers. The manual is entirely in Arabic. (MSE)

\*\*\*\*\*  
\* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made \*  
\* from the original document. \*  
\*\*\*\*\*

ED290327

# MAURITANIAN ARABIC



## *Literacy* *(Arabic Version)*

*by Timothy P. Francis and Stephen Handley*

### PEACE CORPS LANGUAGE HANDBOOK SERIES

Developed by The Experiment in International Living  
Brattleboro, Vermont

for ACTION, Peace Corps

1979

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS  
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Handley

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES  
INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION  
Office of Educational Research and Improvement  
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION  
CENTER (ERIC)

This document has been reproduced as  
received from the person or organization  
originating it.  
 Minor changes have been made to improve  
reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this docu-  
ment do not necessarily represent official  
OERI position or policy.

71114

ERIC  
Full Text Provided by ERIC

PEACE CORPS

LANGUAGE HANDBOOK SERIES

The series includes language materials in Belizean Creole, Gilbertese, Mauritanian Arabic, Setswana, Solomon Islands Pijin, and Tanzanian Swahili.

These Mauritanian Arabic materials were developed under the auspices of the Foreign Language Office of The Experiment in International Living's School for International Training.

Project director and editor	Raymond C. Clark
Assistant director and editorial assistant	Arthur A. Burrows
Administrative assistant	Susan McBean

For further information, contact The Experiment in International Living, Brattleboro, Vermont 05301.

Much of the classic calligraphy used to decorate this book was taken from The Muslim Mind by Chris Waddy.

The Experiment in International Living, Inc., prepared this handbook for the U.S. Government under ACTION Contract number 78-043-1037. The reproduction of any part of this handbook other than for such purposes as criticism, comment, news reporting, teaching, scholarship, research, or other "fair use" is subject to the prior written permission of ACTION.

1979

MAURITANIAN ARABIC  
LITERACY HANDBOOK  
(Arabic Version)

Writers

Timothy P. Francis  
Stephen Hanchey

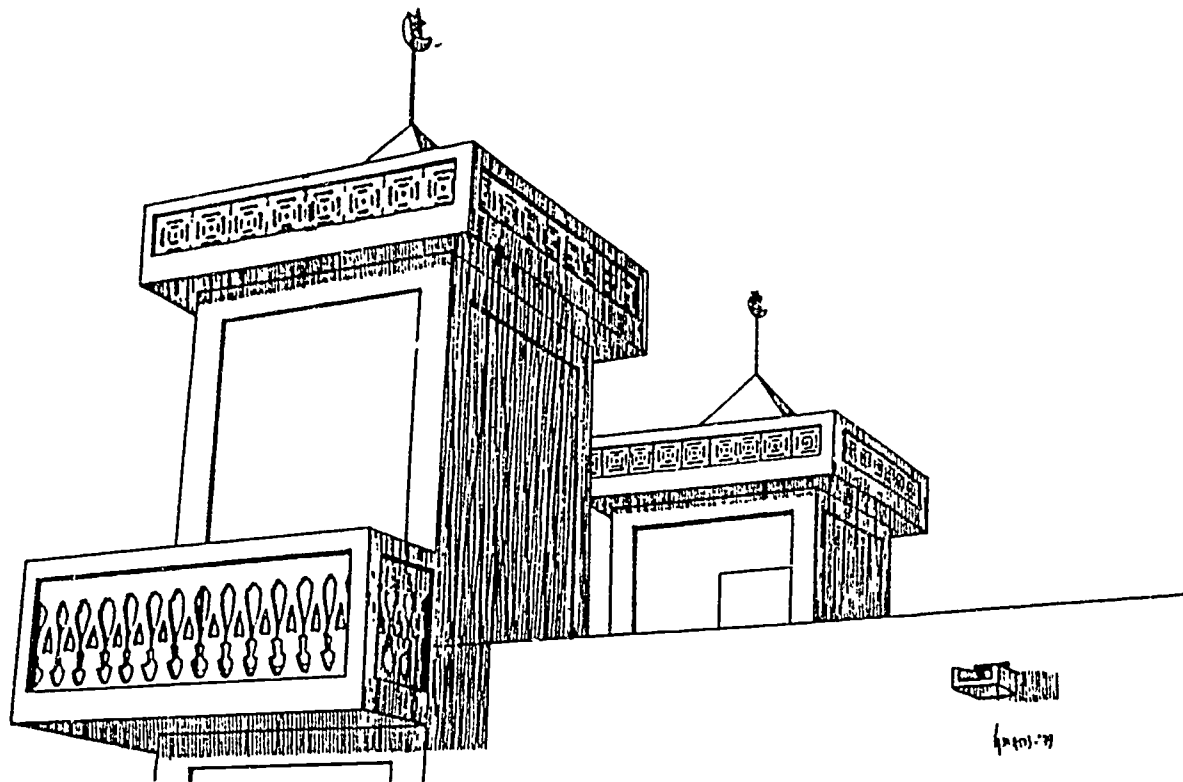
Field Tester

Peg Clement

Consultant

Mouldi Hadiji

•iii•



اللغة العربية الموريتانية

كتب العرافة والكافية

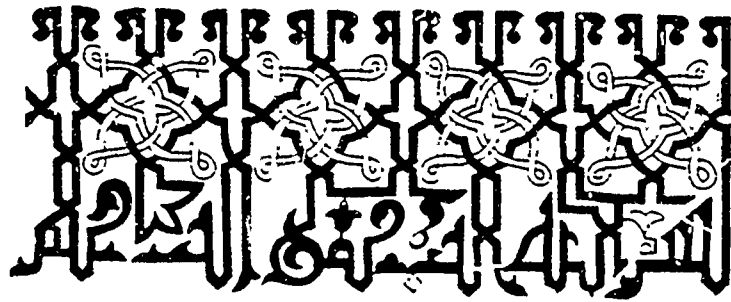
من تأليف : تيموشى فرانسيس ، وستعين هانشي

تمهيدات العمل

ليس هذا بالشكل النهائي لهذه الطعة ، ولكنه يمكن لهيئة السلام أن نستعملها في صورتها الحالية في انتظار اكمال عملية التحرير والاحراج .

فرق السلام

سلسلة كتب اللغة



*Bismillāh al-rahmān al-rahīm.*  
"In the Name of God, Most Gracious, Most Merciful"



## المحتويات

صفحة

مقدمة

٢	١ - اللغة العربية
٣	٢ - الخط العربي
٦	٣ - حروف الهجاء العربية
٧	الاشكال
٨	النقط
٨	اللفظ
٩	" ترانزليثيريشن" أو الكتابة حسب النطق
٩	اسماء الحروف

### الدرس الأول

١١	الحروف ب
١١	ت
١١	ث
١٢	الوضع الأولي
١٢	الوضع الوسيط
١٤	الوضع النهائي
١٥	تمربن كتابى
١٧	الحركات
١٨	تمربن فى القراءة والكتابة
١٩	علامات اضافة
٢٠	١- السكون
٢٠	٢- الشدة
٢٠	تمربن فى القراءة والكتابة

### الدرس الثانى

٢١	حرفا النون
٢١	والباء
٢٢	الوضع الأولى
٢٣	الوضع الوسيط

٢٤.....	الوضع النهائي
٢٤.....	استعمال القنطرة
٢٥.....	تمرين في القراءة والكتابة

الدرس الثالث

٢٧.....	حرفا الألف
٢٧.....	والواو
٢٨.....	الوضع الأولي
٢٩.....	الوضع الوسطي
٣٠.....	الوضع النهائي
٣١.....	ملاحظات عن الحركات
٣٢.....	تمرين في القراءة والكتابة

الدرس الرابع

٣٣.....	حرفنا الدال
٣٣.....	والذال
٣٤.....	الوضع الأولي
٣٤.....	الوضع الوسطي
٣٥.....	الوضع النهائي
٣٦.....	تمرين في القراءة والكتابة

الدرس الخامس

٣٧.....	حرفا الراء
٣٧.....	والزي
٣٨.....	الوضع الاولي
٣٩.....	الوضع الوسطي
٤٠.....	الوضع النهائي
٤٢.....	تمرين في القراءة والكتابة

الدرس السادس

٤٢.....	حرفا السين
٤٢.....	والشين

٤٤	الوضع الأولي
٤٥	الوضع الوسطي
٤٦	الوضع النهائي
٤٧	ملاحظات عن الحركات - الإدغام
٤٨	تمارين في القراءة والكتابة

#### الدرس السابع

٤٩	حرفا العين
٤٩	والضين
٥٠	الوضع الأولي
٥١	الوضع الوسطي
٥٢	الوضع النهائي
٥٣	تمارين في القراءة والكتابة

#### الدرس الثامن

٥٥	حرف الميم
٥٦	الوضع الأولي
٥٧	الوضع الوسطي
٥٨	الوضع النهائي
٥٩	تمارين في القراءة والكتابة

#### الدرس التاسع

	حرف الهاء
٦١	الوضع الأولي
٦٢	الوضع الوسطي
٦٣	الوضع النهائي
٦٥	تمارين في القراءة والكتابة

#### الدرس العاشر

٦٧	حرف التاء مربوطة
٦٨	الوضع النهائي
٦٩	تمارين في القراءة والكتابة

الدرس الحادى عشر

٧١	.....	حرف الحاء
٧١	.....	الجم
٧١	.....	والحاء
٧٢	.....	الوضع الأولي
٧٣	.....	الوضع الوسطي
٧٥	.....	الوضع النهائي
٧٧	.....	ملاحظات عن استعمال القنطره
٧٨	.....	تمارين في القراءة والكتابة

الدرس الثانى عشر

٧٩	.....	حرف الكاف
٨٠	.....	الوضع الاولي
٨٠	.....	الوضع الوسطي
٨١	.....	الوضع النهائي
٨٢	.....	تمارين في القراءة والكتابة

الدرس الثالث عشر

٨٣	.....	حرف اللام
٨٤	.....	الوضع الأولى
٨٤	.....	الوضع الوسطي
٨٥	.....	الوضع النهائي
٨٦	.....	تمارين في القراءة والكتابة

الدرس الرابع عشر

٨٧	.....	حرفا الفاء
٨٧	.....	والقاف
٨٨	.....	الوضع الأولى
٨٩	.....	الوضع الوسطي
٩٠	.....	الوضع النهائي
٩١	.....	تمارين في القراءة والكتابة

الدرس الخامس عشر

٩٢	.....	حرفا الطاء
٩٣	.....	والظاء
٩٤	.....	الوضع الاولي
٩٥	.....	الوضع الوسطي
٩٦	.....	الوضع النهائي

الدرس السادس عشر

٩٩	.....	حرفا الصاد
٩٩	.....	والضاد
١٠٠	.....	الوضع الأولي
١٠١	.....	الوضع الوسطي
١٠٢	.....	الوضع النهائي
١٠٣	.....	تمارين في القراءة والكتابة

الدرس السابع عشر

١٠٥	.....	( الوقفة الزردمية ) الهمزة
١٠٥	.....	١- الهمزة في أول الكلمة
١٠٦	.....	٢- الهمزة في وسط الكلمة
١٠٧	.....	٣- الهمزة في آخر الكلمة
١٠٧	.....	تمارين في القراءة والكتابة
١٠٨	.....	جدول حروف الهجاء في ترتيبها التقليدي

الدرس الثامن عشر

١١١	.....	١- أداة التعريف ال
١١١	.....	٢- الحروف الشمسية
١١٢	.....	تمارين في القراءة والكتابة
١١٤	.....	أشكال نطق مختلفة في موريسايا

١١٧	..... أشكال مختلفة
١١٨	..... الالف المقصورة
١١٩	..... تمرين في القراءة والكتابة
١٢٠	..... الالف " الخنجر "
١٢١	..... تمرين في القراءة والكتابة
١٢٢	..... المدة
١٢٣	..... تمرين في القراءة والكتابة

١٢٦	..... اللغة الموريتانية
١٢٧	..... الخط العربي المستعمل - مستاج صور

## مقدمة

لقد حالت اعتقادات خاطئة وشائعة بين كثير من الناس ، حول صعوبة الخط العربي ، دون محاولتهم تعلم هذه اللغة ، ولسوء الحظ اسمرت هذه الاعتقادات بسبب الحالة الراهنة لمواد تدريس اللغة العربية . وبغرض معظم الكتب الموجودة في السوق ان للمتعلم معرفة سابقة بالخط ، أو تتحاشى المشكل كليه بمحاولة نعلبم اللغة بواسطة " كتابة " الحروف حسب النطق " حيث نكتب اصوات اللغة العربية بواسطة حروف الهجاء الرومانية " ونادراً جداً الكتب التي قامت بأبء محاولة جديدة لتعلم الخط العربي بوصفه مفتاحاً أساسياً لدراسة اللغة .

وعند محاولة تعلم اللغة العربية دون القدرة على فراءتها وكتابتها في خطها الخاص بها ، يكون المتعلم دائماً شبيهاً بالامي . فامكانه أن يفقد نطق كلمة معلومة بتردد ما يسمعه ، ولكنه عاجز عن قراءة هذه الكلمة عندما يراها مكتوبة . وطبعاً يمكنه كتابة الكلمة كما يسمعها بالحروف الرومانية ، ولكن هذا ليس الا دليلاً تقريبياً وبديلاً ضعيفاً . وانه عندما المرء يحبس العزم أن يكون منقفاً في لغته هو بينما يجبر على الامسة في اللغة التي حاول أن يتعلمها .

وبما أن أغلب اللغات الاوروبية ( باستثناء الروسية واليونانية ) تستعمل حروف الهجاء الروماسة ، فان المعلم المثقف الذي لعنه الاصلية هي الانجليزية ، عندما يتعلم لغة أوروبية باستطاعه أو يومانكبا أن يقرأ ويكتب هذه اللغة مع أنسه لا يستطيع ان ينطقها النطق السليم . وبالتالي فان بإمكان المتعلم أن يحسن قراءته وكتابه وقدره على الكلام في وقت واحد ، اذا أراد ذلك ، ولكن عندما يشرع المبتدئ في تعلم اللغة العربية ، فانه يجد أن عليه أن يتعلم كيفه استعمال الخط الحدد .

وبتعلم الاطفال الكلام قبل أن يتعلموا القراءة والكتابة ، أما تعلم القراءة والكتابة فهي عملية بطيئة تأخذ وقتا طويلا عن أمام الدراسة المبكرة . والامر يختلف بالنسبة للكامل الذي يعلم لغة ذات خط جديد عليه ، فإمكانه أن يتعلم القراءة والكتابة قبل أن يتعلم الكلام . وسمح المتعلم الذي بنوى دراسة اللغة العربية أن يخصص الوقت اللازم لتعلم القراءة والكتابة وقراءة الخط العربي قبل أن يحاول تعلم نحو هذه اللغة .



#### ١ - اللغة العربية

ومعرفة شاملة للخط شرط لازم لتقدير اللغة العربية تفديرا كاملا ، علاوة على اعتبارات اخرى في تعلم اللغة ، ولهذه المعرفة فائدة عملية بالنسبة لاي شخص اتصا **بالعالم العربي** . والقدرة على اكتشاف معنى رموز اللغة المكتوبة يوفر توجيها ثقافيا مما يساعد على التغلب على شعور الغربة الزائدة الذي يشعره الناس عادة عندما يعيشون في بلد اجنبي ، حيث تكون فيه الاعلانات و اشارات الطرق وارقام السيارات والاعلانات العامة مكتوبة بخط غريب عليهم . وقد يبعث على الطمأنينة معرفة اسم علامة تجارية مألوفة في بيئة غريبة .

ومن الافضل لاي شخص يرغب في دراسة اللغة العربية أن يبدأ في الكتابتها بعلم كتابة ونطقها وتمييزها بحروف الهجاء بغض النظر عن المعنى ، ودون اشارة الى نحو اللغة . وهذا يمكن الطالب من التعلم في كتاب بسنعمل الخط العربي كوسيلة أولية للدرس ، ومن تطوير **القدرة** القراءة والكتابة والتحدث في نفس الوقت .

#### ٢ - اللغة

تحتل اللغة العربية ، التي بكلمها مائة مليون متكلم كلغة أم ، مكانة تجعلها



احدى اللغات الهامة في العالم ، وفي الوقت نفسه ، فان حروف الهجاء العربية تكتب وتقرأ اكثر من أى حروف هجاء اخرى ، ماعدا حروف هجاءنا الرومانية ، وحروف الهجاء السيريلية المستعملة في روسيه .

واللغة العربية هي اللغة الرسمية في المملكة العربية السعودية والكويت والبحرين ودول الخليج التي تتكون من الامارات العربية المتحدة ( وهي دبي والشارقة ورأس الخيمة وفجيرة وأبو ظبي واجمان وأم القيوان ) وعمان واليمن الشمالية واليمن الجنوبية والاردن ولبنان وسوريا والعراق ومصر والسودان وليبيا وتونس والجزائر والمغرب . وزيادة على هذه الاقطار التي تكون ما يعرف عامة بالشرق الاوسط وشمال افريقيا ، توجد اللغة العربية كذلك في الركن الجنوبي الغربي من ايران ، وفي بعض الجمهوريات الوسطى في الاتحاد السوفيتي ، وفي الاقطار الافريقية المجاورة للصحراء .

وعلى عكس ما هي الحال بالسبب للغة الانجليزية وأغلب اللغات الاوروبية الاخرى التي لها كلها علاقة متبادلة داخل أسرة اللغات الهندية الاوروبية ، فان اللغة العربية عضو في أسرة اللغات السامية . وكانت توجد هذه اللغات لآلاف السنين في أغلب المناطق التي نوجد فيها الآن اللغة العربية . أما اللغات الحية الاخرى لها صلة باللغة العربية ، فهي :- اللغة الالهربية ، لغة الحبشة ، واللغة العبرية العصرية ، واللغة المالطية واللغة الارامية التي لا تزال توجد في بعض المناطق في سوريا . وللغة العربية كذلك صلة باللغات السامية " الميته " مثل اللغة العبرية القديمة ولغة الحضارات القديمة عند البابليين والاشوريين .

ونرسل اللغة العربية من المناطق الوسطى والغربية في المملكة العربية السعودية ، وكانت اللغة الدارجة لعدة قرون عند كل من قبائل البدو في الصحراء والحضر في مكة والمدينة بالرغم من أنه لا يرجع تاريخ الامثلة المسجلة للخط العربي الى ابعد من أوائل القرن السادس الميلادي ، أي قبل ميلاد الرسول محمد " صلعم " وظهور الاسلام بحوالي قرن أو ما يقاربه فقط . ويمكن تتبع اسفار اللغة والخط العربيين من خلال توسع حكم العرب في القرن السابع والثامن الميلادي . وخلال المائة سنة التي وقعت فيها الغزوات الاولى ، تحولت اللغة العربية من لهجة اقليمية الى لغة عظيمة ذات نفوذ عالمي . وأصبحت لغة الامور الدينية والادارة الساسية ، والسدرس في منطقة نمند من الصب في الشرق الى الساحل الاطلسي في اسبانيا في الغرب .

وبما أن اللغة العربية هي لغة الاسلام ، فانها مألوفة لدى اكثر من ٤٠٠ مليون شخص ، دون الاقطار التي هي دارجة فيها فعلا ، أما بالنسبة للمسلمين في تركيا ، وايران ، وأفغانستان ، وباكستان ، والهند ، وسبب جزيرة الملايو ، واندونيسيا ، فان اللغة العربية عندهم هي لغة الدين الاولى بغض النظر عن اللغة الوطنية ، وفي تركيا مثلاً يتعلم تلامذة المدارس المسلمون تلاوة القرآن المكتوب بالخط العربي ، رغم أن اللغة التركية نكتب

بحروف الهجاء الرومانية ، ولا تكاد تكون لها صلة بأسرة اللغات السامية التي تنتمي لها اللغة العربية .

ومن بين الدول المسلمة الغبر عربية ، يظهر تأثير اللغة العربية بوضوح أكثر في إيران وأفغانستان وباكستان وشبه جزيرة ملايو .

### تكون

وبالرغم من انه لا تكاد/للغات الوطنية في هذه الاقطار صلة لغوية باللغة العربية فاسها لا تزال تكتب بالخط العربي .

### ٣ - الخط

بالرغم من الفوارق الكبيرة في المظهر بين حروف الهجاء العربية والرومانية ، فإن أصلها واحد ، وهو حروف الهجاء الفينيقية . وكان نظام الكتابة الذي يرجع تاريخه الى ١٠٠٠ سنة قبل المسيح عند الفينيقيين الذين كانوا يسكنون في المنطقة التي تسمى لبنان اليوم ، كان أول حروف هجاء اخترعها الانسان حتى اليوم لتسجيل الكلام كتابيا .

وأخذ اليونانيون حروف الهجاء الفينيقية وجعلوها تتطابق مع أصوات لغتهم هم ، فزادوا بعض الحروف ، وغيروا أشكال حروف أخرى ، ثم غيروا اتجاه الكتابة الذي كان عند الفينيقيين من اليمين الى الشمال الى اتجاه كتابتنا الحالي .

وتبنى الرومان بدورهم حروف الهجاء اليونانية وأحدثوا فيها تعديلات أخرى ، ثم انتشرت حروف الهجاء الرومانية في كل أوروبا ، وهكذا بقي جوهرها في أغلب اللغات الأوروبية بما في ذلك اللغة الانجليزية .

أما حروف الهجاء السيريلية المستعملة في اللغة الروسية فهي كذلك مشتقة ، مع بعض التغيير ، من نظام الكتابة اليوناني . وتسمى بالسيريلية بسبب المبرر القديس سيريل الذي يقال عنه أنه هو الذي أدخل حروف الهجاء اليونانية الى روسيا حوالي سنة ٩٠٠ ميلادية .

وجاءت حروف الهجاء العربية مثل حروف الهجاء اليونانية والسيريلية من نظام الكتابة الفينيقية الأول الذي ورثه العرب عن الساميين الذين كانت لهم علاقات تجارية مع العرب في شبه الجزيرة العربية . ووجد أمثلة للخط العربي يرجع تاريخها الى القرن السادس الميلادي ، مما يجعله أقدم من الخط السيريلي ، ولكن أحدث بكثير من الخط اليوناني والروماني . والواقع أن نظام الكتابة أي حروف الهجاء العربية كما نعرفها اليوم ، لم يتخذ شكله النهائي الا في القرن السابع الميلادي ، حين اصحت اللغة العربية لغة ادارية .

وتم أول استعمال للخط العربي في الرسائل الخطية . وأصبح في وقت مبكر وسيلة

هامة في التعبير الفني في العالم الاسلامي بسبب منع الاسلام لاي فن تصويرى وتطور خط اليد بسبب غياب الرسم والنحت حتى أصبح شكلا رفيعا من أشكال الفن ، وجعل الخطاطون ————— الكلمات والسور القرآنية موضوعا للتخطيط ، شأنهم في ذلك شأن الرسامين والنحاتيين المسيحيين في القرون الوسطى ، وبما أن التخطيط هو في الجوهر شكل من أشكال الزخرفة والتنسيق ، وتؤخذ في استعماله حربة مبالغ فيها ، فقد يصعب حل رموزه حتى بالنسبة للمتعلم باللغة العربية أصلا .

حروف الهجاء العربية ثمانية وعشرون ، وبينها هذا الجدول في ترتيب

الابجدى التقليدى .

٢١	ق	١٢	س	١	١
٢٢	ك	١٣	ش	٢	ب
٢٣	ل	١٤	ص	٣	ت
٢٤	م	١٥	ض	٤	ث
٢٥	ن	١٦	ط	٥	ج
٢٦	ه	١٧	ظ	٦	ح
٢٧	و	١٨	ع	٧	خ
٢٨	ي	١٩	غ	٨	د
		٢٠	ف	٩	ذ
				١٠	ر
				١١	ز

انظر جيدا الى جدول حروف الهجاء ، لا تحاول كتابتها الان .

هل ترى أى شبه بين أشكال أى من الحروف ؟

ماذا تلاحظ عن عدد وترتيب النقاط ؟

تتقاسم مجموعات من حروف الهجاء العربية نفس الشكل الاساسي :

لاحظ ظ :

الحروف التي تتقاسم نفس الشكل

الشكل الاساسي

ب	ب	ت	ت	ث
ح	ح	ح	خ	خ
د	د	ز	ز	ز
ر	ر	ر	ز	ز
س	س	س	ش	ش
ص	ص	ض	ض	ض
ط	ط	ظ	ظ	ظ
ع	ع	غ	غ	غ

لاحظ كذلك الشبه بين هذين الزوجين من الحروف :

ف ق  
ل ل

## النقطة

في المجموعات أعلاه ، تختلف الحروف فيما بينها في عدد النقط ومكانها  
أما فوق أو تحت الشكل الأساسي ، وهذا إذا كانت هناك نقط .

تأتي النقط مفردة ، أما فوق أو تحت الشكل الأساسي ، مثلا :

ب ج خ ذ ز ض ظ غ

أو أزواجا ، أما فوق أو تحت الشكل الأساسي ، مثلا :

ت ق ي

أو ثلاثا ، فوق الشكل الأساسي فقط ، مثلا :

ث شس

بما أنك اطلعت الآن على وجود النقط سلغفت نظرك الى أنه لتسهيل الكتابة  
تتحول النقطتان الى شرطة سطحية ، وتتحول الثلاث نقط الى حرف "[٧]" الانجليزي  
مقلوبا .

## لاحظ :

حروف ذات نقطتين :

ت ق ي

حروف ذات ثلاث نقط :

ث شس

## النطق

ثمانية عشر صوتا من الثماني والعشرين صوتا التي تمثلها حروف الهجاء  
العربية لا تسبب أي مشكلة في النطق ، وهي مطابقة للاصوات المألوفة لدى  
أغلب متكلمي الانجليزية كلغة أم ، وثلاثة من العشرة أصوات الجديدة ستكون مألوفة  
لدى أغلب متكلمي الانجليزية كلغة أم رغم انها لا توجد في  
الاصوات المألوفة لديهم .

أما السبعة الباقية فتتطلب اهتماما خاصا ، ويلزم التمرن على نطقها جيدا بمساعدة عربيي ، لا تدع الصعوبة الاولى التي ربما ستلاقيها في نطق هـ — هذه الاصوات تشب عزيمتك ، ان هذا ليس بالامر المستحيل بالنسبة لمتكلم الانجليزية **كلغة أم** اذا تواجد التمرين والتوجيه اللزمان .

الكتابة حسب النطق " ترانزليتييريش "

نستعمل نظام " الكتابة حسب النطق أى نكتب أصوات اللغة العربية بالحروف الرومانية لنعطي توجيهها تقريبا لكيفية النطق . واحدى المشاكل العديدة المتعلقة بهذا النظام هي محاولتنا كتابة الاصوات العشرة الجديدة التي لا توجد في اللغة الانجليزية بالحروف الرومانية وقد حاولنا التغلب على هذا المشكل بكتابة هذه الاصوات اما بواسطة حرفين رومانيي — أو بواسطة حرف واحد مع شرطة تحته أو بكتابة نقطتين بعده .

لا تعتمد على نظام الكتابة حسب النطق : فما هو الا توجيهية تقريبيي ، وليس بسأى وجه من الوجوه بديلا لمعرفة الخط العربي وكيفية نطقه معرفة كاملة .

### أسماء الحروف

ان الغرض من استعمال نظام الكتابة حسب النطق في هذا الكتاب لأول مرة هو تقديم توجيه لكيفية نطق اسماء حروف الهجاء العربية ، اذ من المهم أن نميز بين اسماء الحروف وأصواتها .

وكثيرا ما تكتب اسماء الحروف العربية ( في كتب النحو والقواميس الخ ٠٠٠ ) امما كيفية تهجّيتها فمعروفة جيدا .

وعند تعلم اللغة العربية ، فإنه ذو فائدة عظيمة أن يتعلم الشخص أسماء الحروف في نفس الوقت الذي يتعلم فيه كيفية قراءتها وكتابتها ونطقها . ولتسهيل هذه المهمة على المتعلم ، فقد كتبنا حروف الهجاء حسب نطقها عند تقديم كل حرف جديد . وطبعاً فإنه سيفيد المتعلم أن نكتب أسماء الحروف من الأول بالخط العربي ولكن هذا مستحيل لأن أسماء حروف عديدة تحتوي على حروف لم يسبق تقديمها بعد .

وبهذا العدد ، فإنه توجد أربعة رموز لكيفية كتابة الحروف حسب النطق نريدك أن تتعلمها الآن قبل رؤية الحروف العربية المطابقة لها . لأنها تمثل اصواتا توجد في أسماء أغلب الحروف .

وهي كالتالي :

- |   |        |
|---|--------|
| تشبه الى حد ما " a " في " father "  | - /a:/ |
| مثل " ee " في " deep "  | - /i:/ |
| مثل " u " في " rude "   | - /u:/ |
| الهمزة - بالرغم من وجود هذا الصوت في اللغة الانجليزية فإنه لا يكتب ، بينما في اللغة العربية ، فيكتب ويقرأ كحرف مستقل ولكنه لا يعد عادة حرفاً من حروف الهجاء . | - /'/' |



## الدرس الاول



لهذه الحروف شكل أساسي واحد هو - ب

ب

والشكل الأساسي بنقطة تحته هو حرف /ba'/  
وينطق مثل " b " في " big "  
وكيفية كتابته حسب النطق هي /b/

ت

والشكل الأساسي بنقطتين فوقه فهو حرف /ta'/  
وينطق مثل " t " في " tongue "  
وكيفية كتابته حسب النطق هي /t/

ث

أما الشكل الأساسي بثلاث نقط فوقه فهو حرف /tha'/  
وينطق مثل " th " في " thick "  
وكيفية كتابته حسب النطق هي /th/

لا تنسى أن النقطتين بخط اليد / " / تكتب كشرطة أفقية / - / والثلاث نقط مثل حرف " v " / " / مقلوب . وعند نعلمك استعمال الخط العربي لابد أن تضع نصب عينيك أنه يكتب من اليمين إلى اليسار ، بالرغم من أنه قد يكون من الأسهل عليك في البداية أن تكتب هذه النقط والشرطات من اليسار إلى اليمين . ولابد أن ترغب نفسك على التخلص من عاداتك القديمة المتحيزة ، وأن تكتب من اليمين إلى اليسار .

وكما تعرف ، فانه يحمل تغيير عند الربط بين حروف الهجاء الانجليزية المستقلة عندما تكتب بخط اليد ويتوقف هذا التغيير الطفيف على مكانها في الكلمة ، اما في أول أو وسط أو آخر الكلمة .

### لاحظ

منفصل	أولى	وسطى	نهائي
١	١	١	١
٢	٢	٢	٢

وإذا أخذنا شكل الحرف المنفصل على انه الشكل الاساسي ، فستلاحظ أن الاشكال الثلاثة الاخرى ( أولى ، وسطى ، نهائي ) تتكون من الاتي :

- أولى - الشكل الاساسي تضاف اليه شرطة رابطة الى اليمين .
- وسطى - الشكل الاساسي تضاف اليه شرطة رابطة من اليسار وأخرى الى اليمين .
- نهائي - الشكل الاساسي تضاف اليه شرطة من اليسار .

وتوجد عملية التغيير هذه في كل الخطوط المكتوبة بحروف متملة ، رغم أن درجة التغيير تختلف من خط الى اخر . اما التغييرات اللازمة للوصل بين حروف الهجاء العربية فهي اكبر سن التغييرات اللازمة في حروف الهجاء الرومانية .

لابد من التأكيد في هذه المرحلة على ان الخط العربي يكتب دائما بحروف متملة وتعكس المصطلحات الفنية المستعملة في هذا الكتاب حقيقة أن لحروف الهجاء العربية أربعة أوضاع بارزة يستعمل كل منها كالاتي :

- الوضع المنفصل - عندما يكون الحرف وحده ، وغير متصل بالحرف الذي يليه .
- الوضع الاولي - عندما يوصل الحرف بالحرف الذي يتبعه فقط .
- الوضع الوسطى - عندما يوصل الحرف بكل من الحرف الذي يسبقه والذي يليه .
- الوضع النهائي - عندما يوصل الحرف بالحرف الذي يسبقه فقط .

## الوضع الاولى

عندما يأتى الحرف من أول الكلمة ، لا يكتب الاجزاء من الشكل الاساسي فيه ، ثم يوصل بالحرف الذى يتبعه .

### لاحظ :

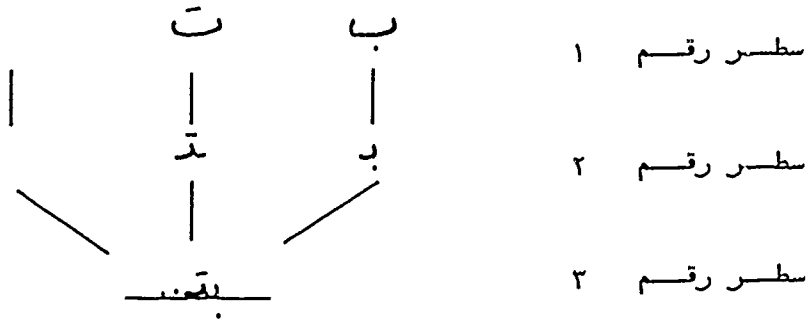
الوضع المنفصل	ب	ت	ث
الوضع الاولى	ب	ت	ث

ملاحظة - توضع النقط في الوضع المنفصل في وسط ، وفوق أو تحت الشكل الاساسي ، اما في الوضع الاولى فتوضع النقط فوق أو تحت جرة القلم العمودية .

## الوضع الوسطى

عندما يأتى الحرف في وسط الكلمة ، يحتفظ بشكل وضعه الاولى ، مع تغيير طفيف لوصله بكل من الحرف الذى يسبقه والذى يتبعه .

### لاحظ



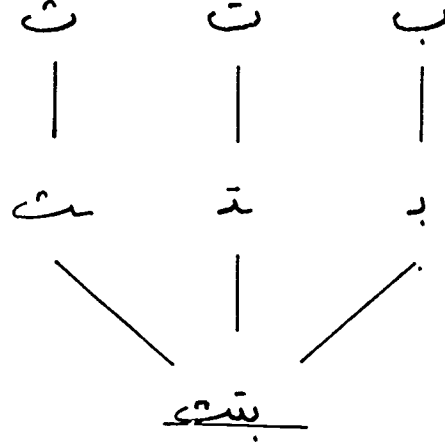
- يوضع السطر رقم ١ وضع الحرف المنفصل الذى يجب استعماله .
- يوضع السطر رقم ٢ الوضع الذى يظهر فيه كل حرف في الكلمة .
- يوضع السطر رقم ٣ الكلمة بأكملها .

والمثال في السطر الثالث اعلاه ليس بكلمة كاملة لانك لم نرى بعد الوضع النهائي لى حرف .

## الوضع النهائي

عندما يأتي الحرف في آخر الكلمة يحتفظ بشكل وضعه المنفصل مع تغيير لوصله بالحرف السابق .

لاحظ :



ان السطر الثالث في الرسم البياني للكلمة مثال للتمرر على الكتابة فقط . لا تحاول نطقه الان .

ملاحظة ١ - ان القاعدة الاساسية لكتابة كلمة باللغة العربية هي كتابة شكل الكلمة الاساسي أولا ، ثم بعد ذلك فقط يمكن كتابة النقط من اليمين الى اليسار .

مثال . س ← تت

وهذا يشبه تقريبا كتابة كلمة بالانجليزية ، حيث تعود وتكتب النقطة فوق " i's " والشرطة على " t's " .

مثال . ستنين → ستنين

ملاحظة ٢ - عند تعلم كتابة خط جديد ، يصعب في بعض الاحيان ضبط حجم الكتابة ، لهذا اتخذ حجم الحروف في رسم تناسب الحروف كمثال تقريبي . لا تقلق اذا وجدت صعوبة في الكتابة بخط متناسق ، ان يختلف اسلوب وحجم الكتابة بخط اليد كثيرا من شخص لآخر في أي خط . وأهم شيء يجب أن نضعه نصب عينيك أولا ، هو ان تكون الحروف في أي كلمة واحدة ، متناسبة مع الحروف الاخرى .

## تمريــــــــس كتابــــــــي

بما أن للحروف الثلاثة التي تعلمتها في هذا الدرس نفس الوضع الأولي . والوسطي والنهائي  
فانه يمكن أن تلتصق ببعضها في أي ترتيب .

لا تحاول نطق أية مجموعة من هذه الحروف بعد . واقرأ اسم كل حرف منذ كتابته . تأكد  
من أسماء الحروف الصحيحة بالانتباه إلى عدد النقط ومكانها .

اكتب الشكل الاساسي بأكمله قبل أن ترفع النقط من اليمين إلى اليسار .

لا حــط :

ب + ت + ت ← بت

ت + ت + ب ← تب

ت + ب + ت ← بت

ب + ت + ت ← بت

ت + ب + ت ← تب

ت + ت + ب ← تب

## علامات التشكيل

تمثل الاصوات التي نسميها بعلامات التشكيل في الانجليزية بخمسة حروف على حروف الهجاء  
'a' , 'e' , 'i' , 'o' , 'u' كما في الكلمات الاتية 'pat' , 'pet' ,  
'pit' , 'pot' , 'put' .  
لهذه اللغة السامية ميزة خاصة بها وهي ان اصوات علامات التشكيل فيها لا تمثل بحروف الهجاء  
بل بعلامات نوضع فوق أو تحت سطر الكتابة ويوجد في اللغة العربية ثلاث علامات عن هذا  
النوع تمثل اصوانا مقابلة تقريبا لعلامات التشكيل الانجليزية  
في الامثلة اعلاه .

ان الاسماء التي اطلقناها على علامات التشكيل العربية تحته ما هي الا اسماء مكتوبة حسب  
النطق مبسطة لاسمائها العربية .

فتحة . /fatha/

اسم صوت /a/ القصير

تنطق مثل 'a' في 'pat'

وكيفية كتابتها حسب النطق هي /a/

وهي شرطة مائلة تكتب فوق الحروف الذي يسبقها في النطق

/thabat/

ثَبَّتْ

مثلا

كسرة /kasra/

اسم صوت /i/ القصير

تنطق مثل 'i' في 'pit'

وكيفية كتابتها حسب النطق هي /i/

وهي شرطة مائلة تكتب تحت الحرف الذي يسبقها في النطق

/thibit/

ثَبِّتْ

مثلا

الضممة /damma/

اسم صوت /u/ القصير  
وتنطق مثل 'u' في 'put'  
وتكتب فوق الحرف الذي يسبقها في النطق

مثلا .  
ثُبُتْ  
/thubut/

بالرغم من أن علامات التشكيل تنطق دائما ، لكنها نادرا ما تكتب أو تطبع . وهكذا فإن الكتابة العربية مشكل من أشكال الاختزال . ويمكن مقارنتها " بالكتابة السريعة " فسي الإنجليزية حيث تكتب الكلمات مختصرة .

مثلا  
flt = flat  
pt = put

وطبعا يوجد غموض في " الكتابة السريعة " لان يترك بعض الكلمات مفتوحة لعدة تأويلات كلها ممكنة ، مثلا اذا اخذنا كلمة مثل " flt " من جملتها هل يجب قراءتها " flat", 'flit', 'felt', 'fault', 'pate', 'peat', 'put', 'pot', 'pit', 'pet', 'pat' هل يجب قراءتها

وعدم وجود علامات التشكيل في اللغة العربية يعكس بينه الحروف الساكنة الموجودة في حروف الهجاء الفينيقية الاصلية ، التي استخدمت في كتابة اللغة السامية . وكان قدماء الاغريق هم الاولون الذين ادخلوا فكرة رموز علامات التشكيل في نظام حروف الهجاء التي ورثناها عن طريق الرومان .

ولا تكتب في الوقت الحاضر علامات التشكيل عامة في الكتب ، أو الصحف أو المجلات أو الاعلانات أو كل ما هو مكتوب بخط اليد . ولكنها تكتب دائما في طبعات كتب القرآن ( للتأكد من المعنى والسطق والتفسير ) وكذلك في أغلب الاحبان في كتب الشعر وكتب الاطفال وخاصة الكتب المدرسية التي تسعمل في المراحل الاولى من تعليم الكتابة . ويقتصر استعمال علامات التشكيل على الحالات التي يمكن أن يقع فيها نوع الغموض المذكور أعلاه ، مثلا في " الكتابة السريعة " .

## تمارين في القراءة والكتابة

هذه مجموعة مؤلفة من الحروف الثلاثة التي تعلمتها في هذا الدرس مع مجموعات مختلفة من الحركات الثلاثة .

اقرأ الامثلة بصوت مرتفع متبعا لنطق استاذك .

انتبه لعدد ومكون النقط - تأكد من انه يمكنك قراءة الحروف والحركات قراءة صحيحة وتأكد من الاصوات التي تمثلها .

لاحظ

بَيْتُ      تَيْتُ      ثَيْتُ

بَيْتٌ      تَيْتٌ      ثَيْتٌ

بَيْتٍ      تَيْتٍ      ثَيْتٍ

والآن اسعمل هذه الامثلة في تمارين كتابي . اكتب هذه الامثلة عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع الامثلة الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .



علامات اخرى مستعملة في الكتابة العربية

١ - السكون / /

تكتب هذه العلامة فوق الحرف لتشير الى عدم وجود حركة بين ذلك الحرف والحرف الذي يليه .

لاحظ الفرق بين

/thabat/

تَبَّتْ

/thabt/

تَبَّتْ

٢ - الشدة / /

تكتب هذه العلامة فوق الحرف للدلالة على وجوب التشديد عليه عند النطق .

لاحظ الفرق بين

/thabat/

تَبَّتْ

/thabbat/

تَبَّتْ

وناد اما تكتب هاتان علامتان في أية مواد مكتوبة باليد أو مطبوعة مثلها مثل الحركات .

تمرين في القراءة والكتابة

أ - /°/ السكون

اقرأ الامثلة جهرا . انتبه لعدد ومكان النقط للحركات ولتأثير السكون على كيفية النطق .

لاحظ :

بُتُّتْ    تَبُّتْ    تُبَّتْ

بُتُّتْ    تَبُّتْ    تُبَّتْ

ب - /°/ الشدة

اقرأ الامثلة جهرا . انتبه لتأثير الشدة على كيفية النطق .

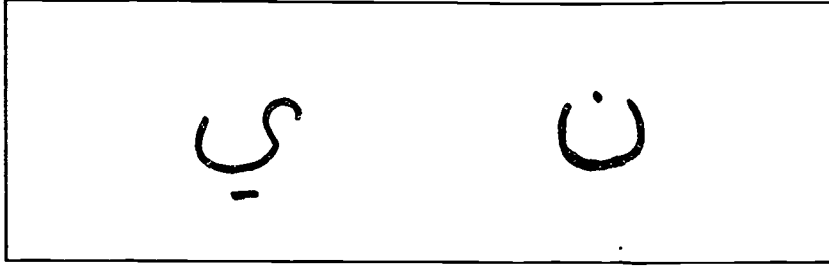
لاحظ :

بُتُّتْ    تَبُّتْ    تُبَّتْ

بُتُّتْ    تَبُّتْ    تُبَّتْ

والان استعمل هذه الامثلة في التمرين الكسبي . اكتب هذه الامثلة عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ مماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

الدرس الثاني



اسم هذا الحرف هو ( نون ) - /nu:n/  
وينطق مثل 'n' في 'night'  
وكيفية كتابته حسب النطق هي - /n/

اسم هذا الحرف هو /ya:/'  
ويمكن أن يكون حرفا ساكنا أو حرف علة.

وعندما يكون حرفا ساكنا ينطق مثل 'y' في 'young'  
وكيفية كتابته حسب النطق هي /y/

أما عندما يكون حرف علة فينطق مثل 'ee' في 'meet'  
وكيفية كتابته حسب النطق هي - /i:/ وهو  
العلة الذي يقابل حركة الكسرة .

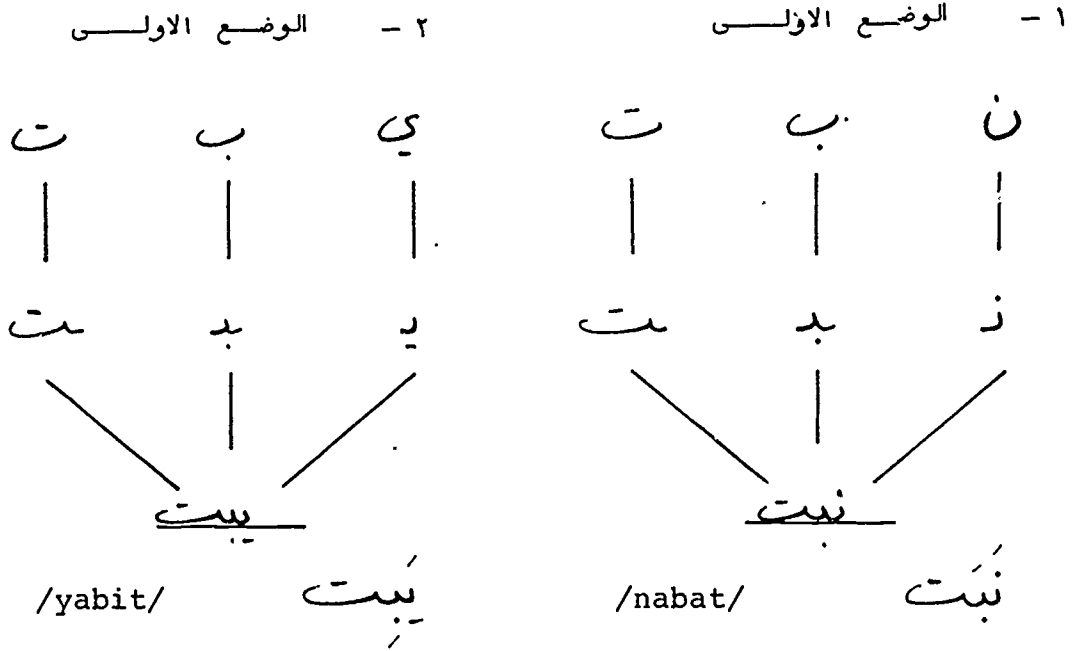
تناسب الحروف

ب ت ث ن ي

## الوضع الاولى

عندما يكون هذان الحرفان في بداية الكلمة يلتصقان بالحروف التي تليهما ويحتفظان بنفس الشكل الحجم مثلما في الوضع الاولى لحروف : ب ت ث

لاحظ:



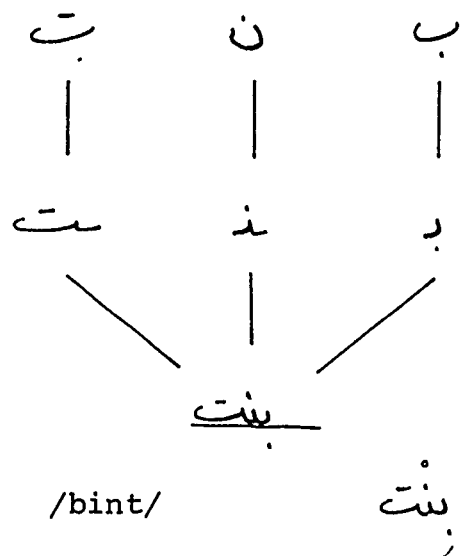
ملاحظة - الياء دائما حرف /y/ عندما تكون في بداية الكلمة .

## الوضع الوسطي

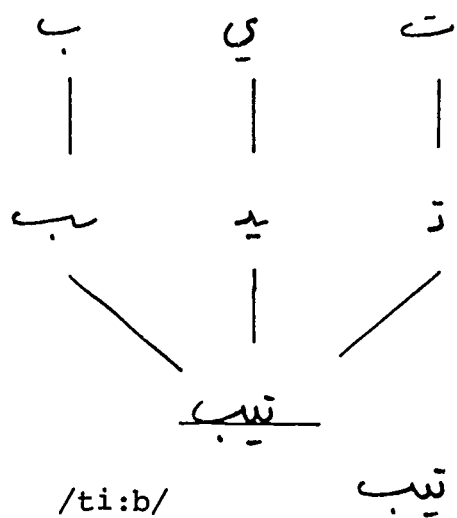
عندما يكون هذان الحرفان في وسط الكلمة ، يختفظان بنفس الشكل والحجم مثلما في الوضع الوسطي لحروف ب ت ث ، ويلتصقان بكل من الحرف الذي يسبقهما والذي يليهما .

لاحظ :

١- الوضع الوسطي



٢- الوضع الوسطي





تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى .

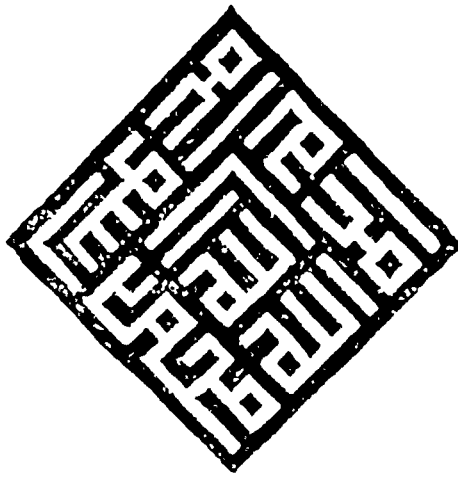
لاحظ :

نُبَّتْ      يَبَّتْ      نَبَّتْ      يُبَّبْ

تُبُّبْ      بُبَّتْ      تُبَّبْ      تُبُّبْ

تُبُّبْ      بُبَّتْ      بُبُّبْ      بُبُّبْ

والان استعمل هذه الامثلة في المارين الكتابي اكتب الامثلة عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع الامثلة الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .





الدرس الثالث



اسم هذا الحرف ألف - /alif/ |  
لا يوجد مرادف لهذا الحرف في النطق الامريكي العادي ،  
وينطق الالف الى حد ما مثل 'a' في 'father'  
أو 'o' في 'pond' . وهو حرف العلة الذي يقابل حركة  
الفتحة . وكيفية كتابته حسب النطق هي /a:/

اسم هذا الحرف واو - /wa:w/ و  
وهو مثل الياء يمكن أن يكون حرفا ساكنا أو حرف علة  
وينطق عندما يكون حرفا ساكنا مثل 'w' في 'wet'  
وكيفية كتابته حسب النطق هي /w/  
وعندما يكون حرف علة ينطق مثل 'u' في 'rude'  
وكيفية كتابته حسب النطق هي /u:/

تناسب الحروف

ب ت ن ي ا و

## الوضع الاولى

لا يلتصق هذان الحرفان أبدا بالحرف الذى يتبعهما ، وعندما يكونان فـي  
بداية الكلمة يبقيان دائما في وضعهما المنفصل .

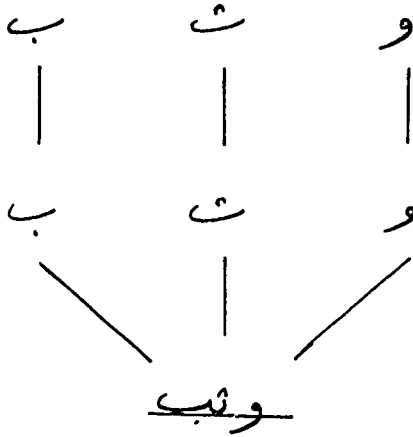
لاحظ :

٢ - الوضع .ذولى

١ - ياتي حرف الالف في الوضع الاولى

في ظروف خاصة فقط ، وستعالج

هذا الموضوع في حينه .



/wathab/

وٲب

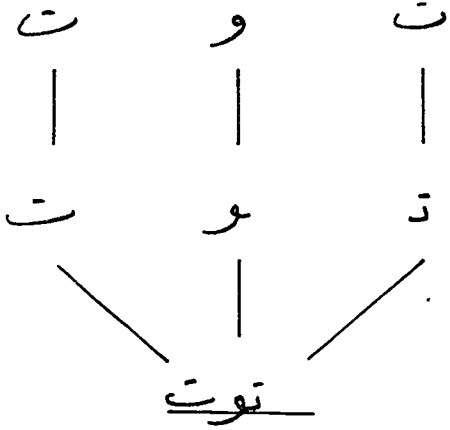
ملاحظة - عندما ياتي حرف الواو في اول الكلمة ، فهو دائما حـرف  
ساكن . لا تنسى أن الكلمات في اللغة العربية لا تبدأ أبدا بحرف علة .

## الوضع الوسطى

لا يلتصق هذان الحرفان ابدا بالحرف الذى يتبعهما . وعندما يكون في وسط الكلمة يلتصقان بالحرف الذى يسبقهما فقط .

لاحظ :

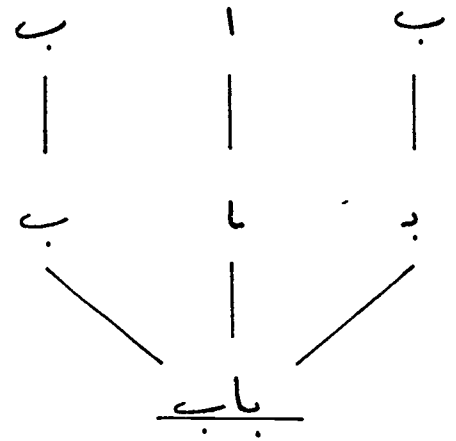
٢ - الوضع الوسطى



/tu:t/

توت

١ - الوضع الوسطى



/ba:b/

باب



ملاحظات عن حروف العلة

لقد تعرفت الان على ثلاثة حروف علة ، وثلاث حركات في اللغة العربية .

١ - الحركات الثلاث

/thabat/	ثَبَّتْ	الفتحة مثلما في
/thibit/	ثَبِّتْ	الكسرة مثلما في
/thubut/	ثُبَّتْ	الضمة مثلما في

٢ - حروف العلة الثلاثة

/ba:b/	باب	الالف مثلما في
/ti:n/	تين	الياء مثلما في
/tu:t/	توب	الواو مثلما في

قارن ولاحظ الفرق :

حروف العلة المتطابقة معها	الحركات
/ba:/ با	بَ : /ba/
/bi:/ بي	بِ : /bi/
/bu:/ بو	بُ : /bu/

تمرين في القراءة والكتابة

اقرا وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا العدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى .

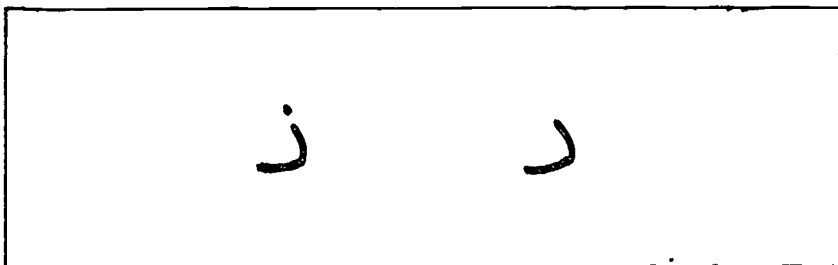
لاحظ :

وَتَبَ      وَتَيْنِ      وَئِنَّ      وَنِي

بَاب      ثَانِي      نُون      يَابَانِ

بِنَا      بِنُو      بَابَا      بُوْبُو

والان استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتب هذه الامثلة عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب او مع خط معلمك .



ان الشكل الاساسي الذي يتقاسمه هذان الحرفان هو - د

د وهذا الشكل الاساسي رحده هو حرف الدال - /da:l/ وينطق مثل 'd' في 'deep' وكييفية كتابته حسب النطق هي /d/

ذ اما الشكل الاساسي بنقطة فوقه فهو حرف الذال - /dha:l/ وينطق مثل 'th' في 'this' وكييفية كتابته حسب النطق هي /dh/

ملاحظة - في اللغة العربية يوجد حرفان مختلفان لصوتان مختلفان، بينما في اللغة الانجليزية يكتب الصوتان المختلفان بحرف واحد مركب فقط هو " مثلاً "

throat - ١

this - ٢

اما في اللغة العربية فيكتب هذان الصوتان كالاتي

١ - ث /tha:l/

٢ - ذ /dha:l/

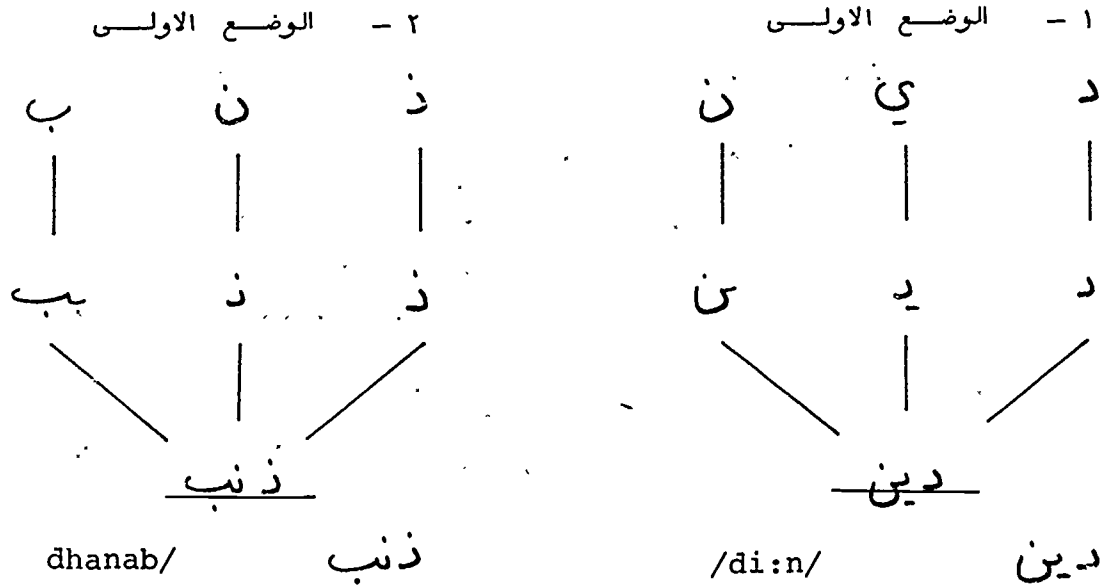
تناسب الحروف

ب ت ث ن ي ا و د ذ

الوضع الاولى

لا يلتصق هذان الحرفان ابدا بالحرف الذى يتبعهما . وعندما يأتیان فـي أول الكلمة فهما منفردان في شكلهما المنفصل .

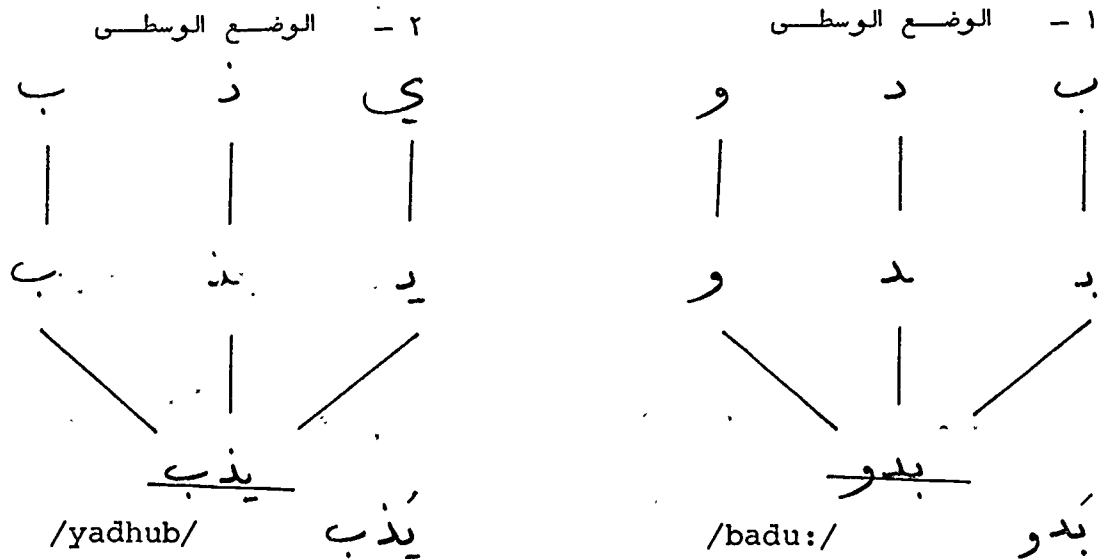
لاحظ :



الوضع الوسطى :

لا يلتصق هذا الحرفان ابدا بالحرف الذى يليهما . وعندما يأتیان في وسط الكلمة يلتصقان بالحرف الذى يسبقهما فقط .

لاحظ :



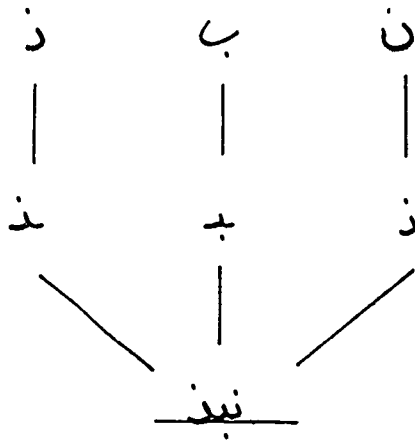


## الوضع النهائي

عندما يكون هذان الحرفان في آخر الكلمة يلتصقان بالحرف الذي يليهما ، ويحتفظان بشكل الوضع الاساسي .

لاحظ :

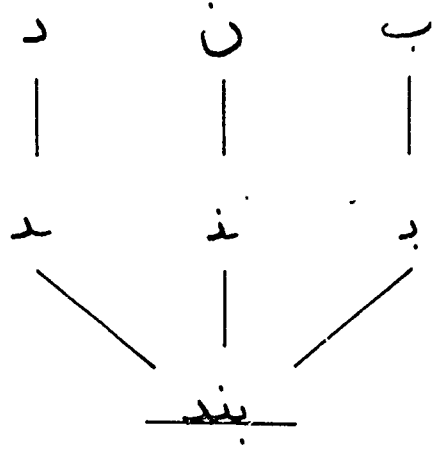
٢ - الوضع النهائي



/nabdh/

نذ

١ - الوضع النهائي



/band/

بند

ملاحظة - ان الدال والذال مثل الالف والواو - لهما شكلان فقط ، اما منفردين ( الشكل الاولى أو المنفصل ) أو ملتصقان بالحرف الذي يسبقهما ( الشكل الوسطى أو النهائي ) .

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات  
وللعلامات الاخرى .

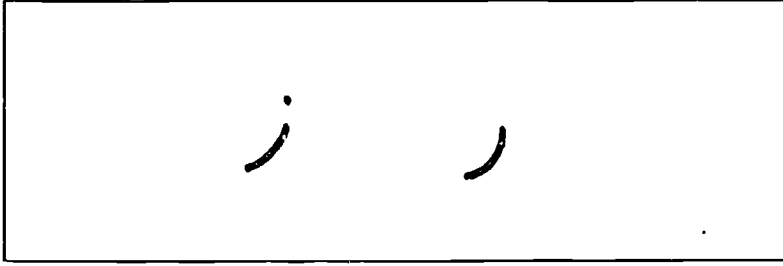
لاحظ :

لِين      زَنْب      زَات      يَذُب

بَدُو      بَدِين      وَادِي      تَدْوِيْب

نَبْد      بَدْد      تَبْدِيد      وِدَاد

والان استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتب هذه الامثلة عدة مرات  
حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع  
خط معلمك .



يشارك هذان الحرفان في شكل أساسي هو ر

والشكل الأساسي وحده هو حرف الراء - /ra:/'

وكيفية كتابته حسب النطق هي /r/

ويخرج هذا الصوت بضرب اللسان مرة واحدة

وبسرعة وراء الاسنان العليا . وليس لهذا الصوت

مثيل في النطق الأمريكي العادي

بالرغم من انه يوجد في 'r' السكوتلندية الانجليزية

وفي الكلمات الايطالية والاسبانية مثل 'perro' and 'carro'

ز أما الشكل الأساسي بنقطة واحدة فوهو حرف الزاي - /za:y/

وينطق مثل 'z' في 'zoo'

وكيفية كتابته حسب النطق هي /z/

تناسب الحروف

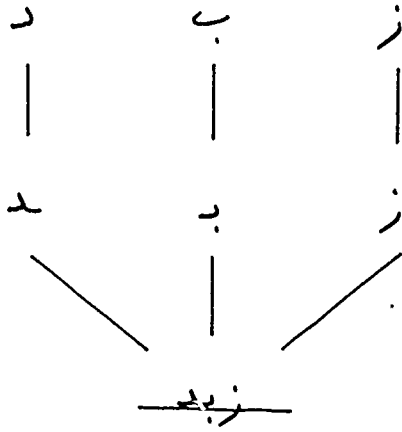
ب ت ن ي ا ر ز

## الوضع الاولى

- لا يلتصق هذان الحرفان ابدا بالحرف الذى يليهما . وعندما يكونان في بداية الكلمة فهما دائما منفردان في وضعهما المنفصل .

لاحظ :

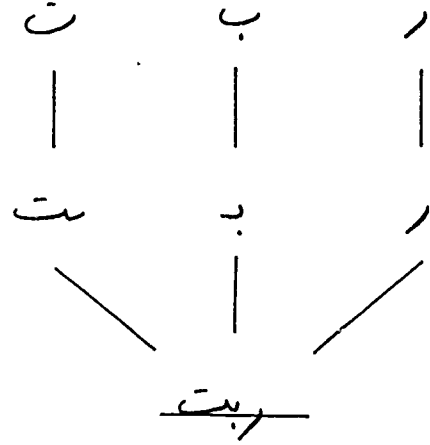
٢ - الوضع الاولى



/zabad/

زَبَدٌ

١ - الوضع الاولى



/rabat/

رَبَاتٌ

## الوضع الوسطى

لا يلتصق هذان الحرفان ابدا بالحرف الذى يتبعهما . وعندما يكونان في وسط الكلمة يلتصقان بالحرف الذى يسبقهما فقط .

لاحظ :

١ - الوضع الوسطى

ب ر د  
| | |

بـ رـ دـ  
| | |

برد

/bard/

برد

٢ - الوضع الوسطى

و ز ن  
| | |

و ز ن  
| | |

وزن

/wazan/

وزن

ملاحظة - يخرج هذا الصوت 'rr' بضربات لسان متتالية ولا يوجد في اللغة الانجليزية لكنه يوجد في لغات اخرى مثل 'perro' كلب / فـ في اللغة الاسبانية .

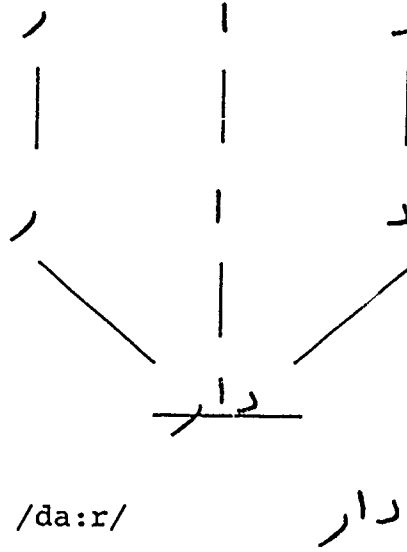


ملاحظة ٣ - مثلما هو الحال بالنسبة للالف والواو والذال والذال فان للراء والزى وضعان فقط - الوضع المنفرد ( الوضع الأولي والوضع المنفصل ) أو يلتصقان بالحرف الذي يسبقهما ( الوضع الوسطى والوضع النهائي ) .

ملاحظة ٤ - الحروف الستة "التي لا تلتصق"

نقد صادفت الان ستة حروف هجاء عربية ر ، ز ، د ، د ، و ، أ ، تلتصق بالحرف الذي يسبقها فقط ، وتأتي بعض هذه الحروف أحيانا في نفس الكلمة ولكنها رغم ذلك لا تلتصق ببعضها ، بل تبقى منفردة .

لاحظ :



تمارين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى .

لاحظ :

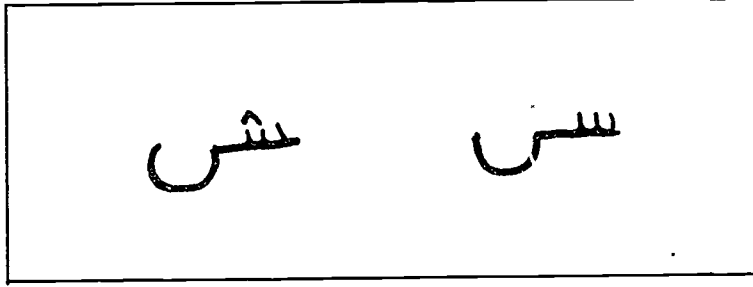
رُتِبَ زَبَدٌ رُبَانٌ زُبُونٌ

وَرْدٌ يَزِيدٌ تَدْرِيبٌ وَزْنٌ

وَزِيرٌ دَارٌ دَبْرٌ بَارِزٌ

والان استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .





يشترك هذان الحرفان في شكل اساسي هو

والشكل الاساسي وحده هو حرف السير - /si:n/  
وينطق مثل 's' في 'sock'  
وكيفية كتابته حسب النطق هي /s/

اما الشكل الاساسي بثلاث نقط فهو حرف السين - /shi:n/  
وينطق مثل 'sh' في 'shunt'  
وكيفية كتابته حسب النطق هي /sh/

لاحظ انه في الانجليزية يستعمل حرفان لتمثيل هذا الحرف ، بينما يستعمل حرف واحد  
في اللغة العربية . قارن مع حرف الثاء **ث** والذال **ذ** حيث يستعمل  
كذلك حرفان في الانجليزية وحرف واحد في اللغة العربية .

تناسب الحروف

ب ت ث ن ي ا و د ز ر ز س س  
س



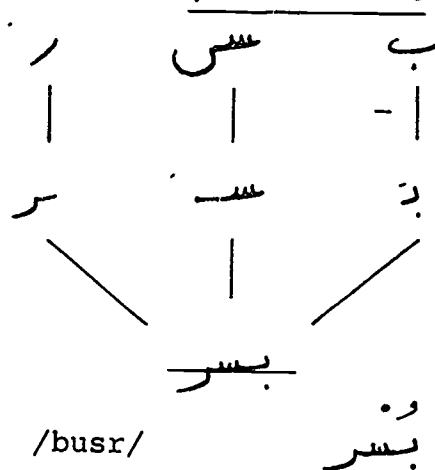
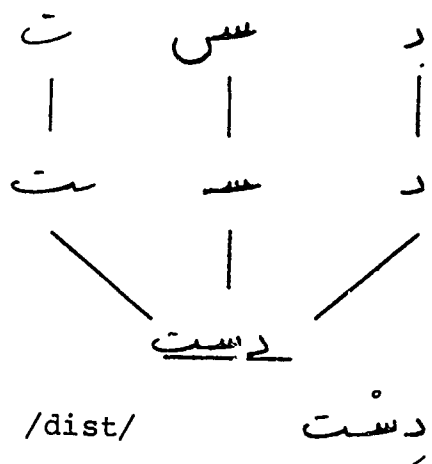
عندما يأتي هذان الحرفان في وسط الكلمة

أ - اما انهما يحتفظان بشكل وضعهما الاولي ويلتصقان بكل من الحرف الذي يسبقهما ،  
والحرف الذي يليهما ، ويظهران في هذه الحالة كخط مستقيم أو

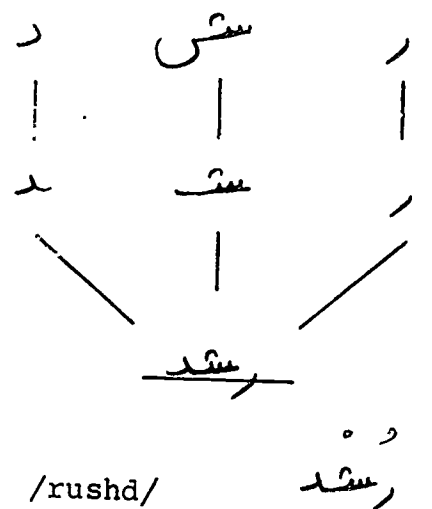
ب - انهما يظهران في وضعهما الاولي ويلتصقان بالحرف الذي يليهما فقط ، عندما  
يسبقهما حرف من الحروف " الغير الملتصقة "

(ب)

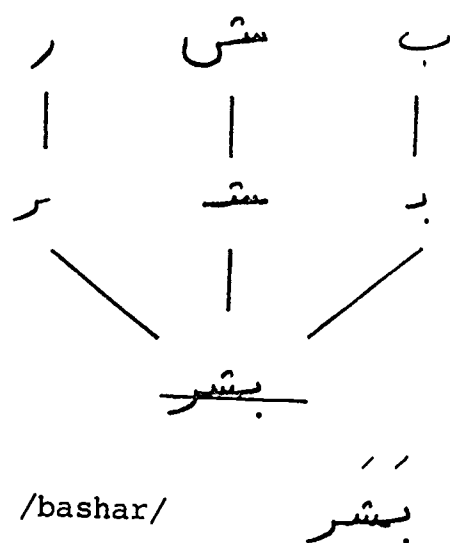
لاحظ :



(ب)



(أ)

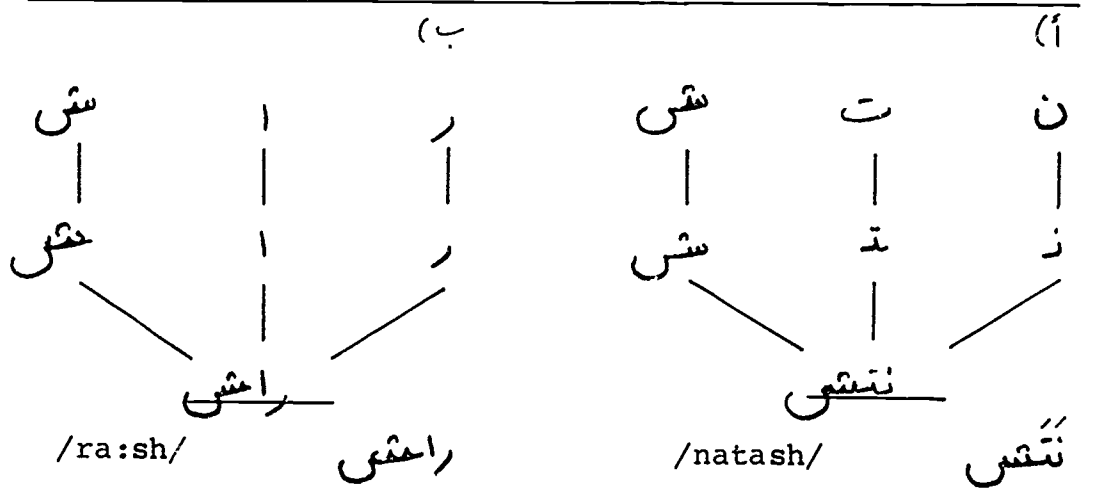
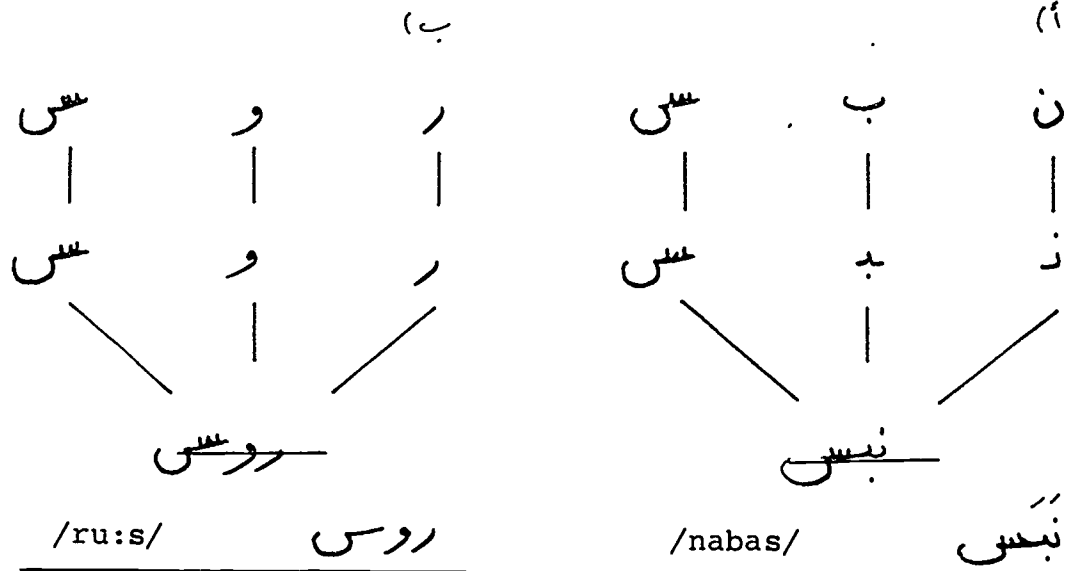


## الوضع النهائي

عندما يأتي هذان الحرفان في آخر الكلمة ، يكون ما نفس شكل الوضع المنفصل  
واما انهما

- أ - يلتصقان بالحرف الذي يسبقهما أو ،  
ب - يكونان منفردان اذا يسبقهما أحد الحروف الستة

لاحظ :



ملاحظة - تذكر كقاعدة عامة أن حروف الهجاء العربية ذات " الذيل "

تفقد ذيلها في وضعها المنفصل ( مثلا س و ش ) يفقدان

ذيلهما في الوضع الاولي والوسطى ويسترجعانه في الوضع

النهائي .

ملاحظات عن حروف العلة

لقد تعرفت الان على ثلاث حركات وثلاث حروف علة . و يوجد كذلك صوتان في اللغة العربية يحدثان بواسطة الخلط بين حركة وحرف علة .

١ - /ay/ مثال 'a' في 'fate'

ويحدث هذا الصوت عندما تكون الفتحة منبوعة بياء مع سكون .

لاحظ :

/bayt/

بَيْت

٢ - /aw/ يشبه الى حد ما 'ow' في 'how'

ويحدث هذا الصوت عندما تكون الفتحة منبوعة بواو مع سكون .

لاحظ :

/thawr/

تَوْر

يطلق على هذان الحرفان اسم الادغام .

تمارين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات  
وللعلامات الاخرى .

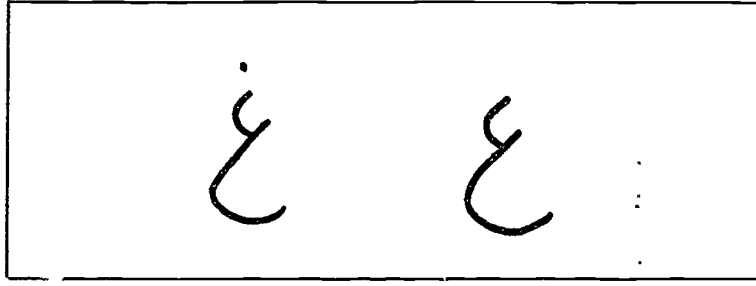
لاحظ :

سَمَت      سَبَاب      سوران      سَرِب

رَشِيد      بَشْر      بَسْتَان      نَسَب

دَرَس      نَمَش      بَارِيس      وَرَش

والان استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتب هذه الامثلة عدة مرات  
حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع  
خط معلمك .



يشترك هذان الحرفان في شكل أساسي هو ع

ع

والشكل الأساسي وحده هو حرف العين - /<sup>c</sup>ayn/

ينطق حرف العين بواسطة الشد على عضلات البلعوم .

مما يؤدي الى تقليص مجرى الهواء وأحداث هذا الصوت

المخنوق من أعماق الحلق .

وكيفية كتابته حسب النطق هي /<sup>c</sup>/ ريستحيل تمثيل

هذا الصوت بالحروف الرومانية لهذا اخترنا استعمال رمز الكتابة

حسب النطق /<sup>c</sup>/ والذي يذكر على الأقل بجزء من شكل

الحرف باللغة العربية .

غ

أما الشكل الأساسي مع نقطة فوقه فهو حرف الغين - /ghayn/

ولا يوجد صوت مقابل في الانجليزية ، ولكن هذا الحرف

شبيه الى حد ما بالصوت الذي يحدث عندما تتفرغر بالماء

وكيفية كتابته حسب النطق هي /gh/

يتطلب نطق هذين الحرفين اهتماما خاصا ولا بد من التمرن عليهما

كثيرا مع متكلم اللغة العربية الاصلي . وستغلب على الصعوبة

الاولية بالتوجيه والتمرين .

تناسب الحروف

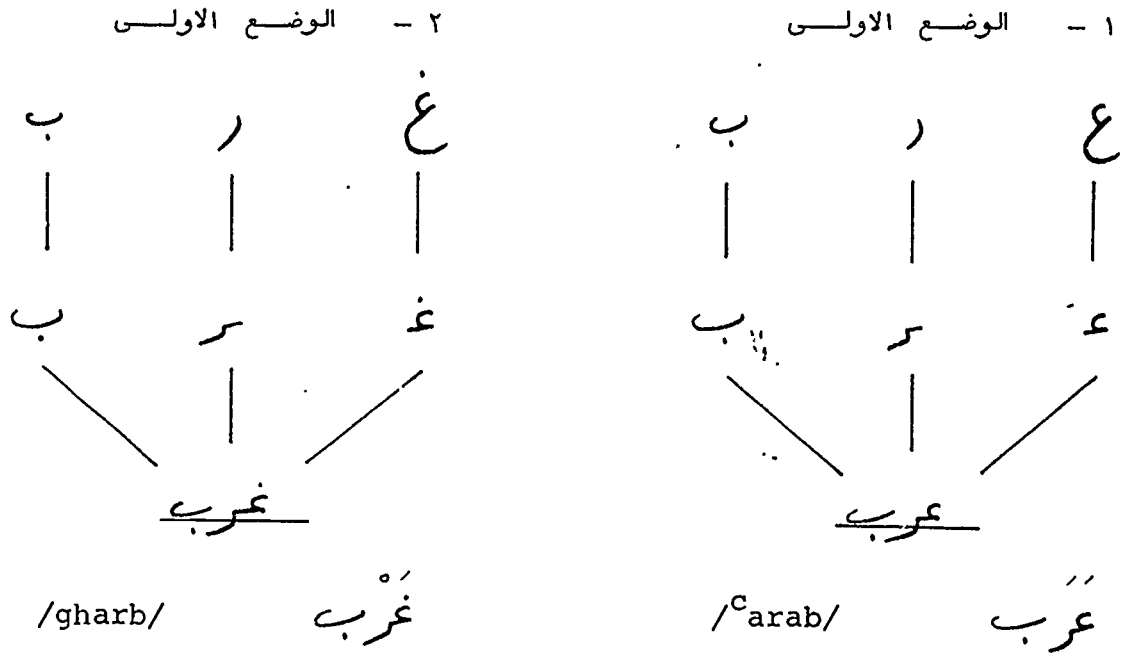
ب ت ث ن ي ا و د ز ر س س ش

ع ع

## الوضع الاولى

عندما يكون هذان الحرفان في أول الكلمة يفقدان ذيلهما ويلتصقان بالحرف الذى يتبعهما .

لاحظ :



لاحظ مرة اخرى درجة أهمية التنقيط الصحيح . لا بفرق بين هاتين الكلمتين الشائعتين أعلاه الا النقطة . رغم أن معنهما يختلف تماما .



الوضع الوسطى

عندما يكون هذان الحرفان في وسط الكلمة فهما اما

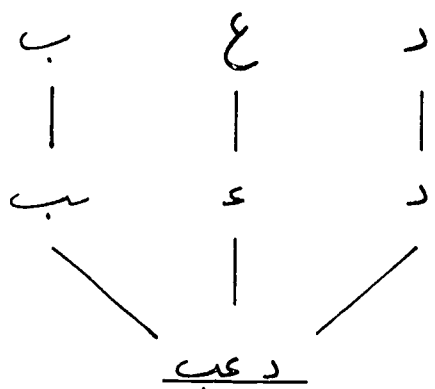
أ - أن لهما شكل خاص بهما ويلتصقان بكل من الحرف الذى يسبقهما والحرف الذى يليهما ،  
أو ،

ب - انهما يظهران مثلما في وضعهما الاولى ، ويلتصقان بالحرف الذى يليهما فقط ،  
وذلك عندما يسبقهما احد هذه الحروف

لاحظ :

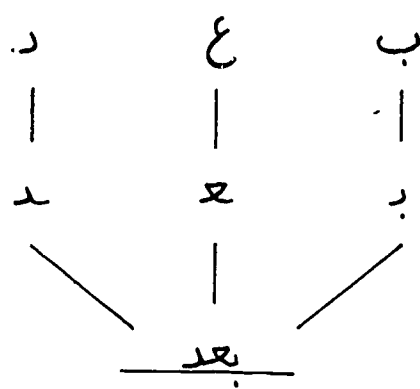
( ١ - ١ )

( ب )



/da<sup>c</sup>ib/

دَعِبَ

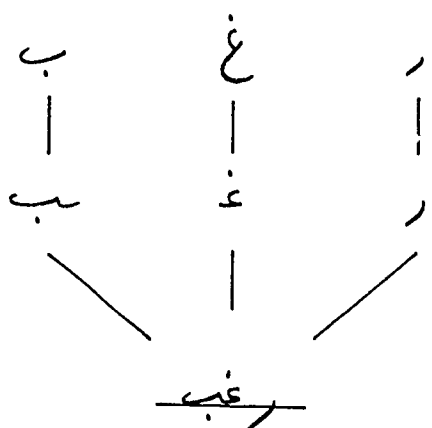


/ba<sup>c</sup>d/

بَعِدَ

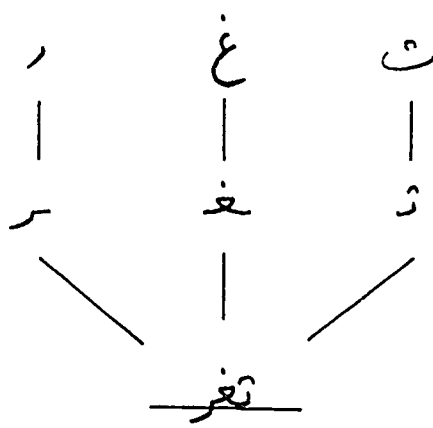
( ١ - ٢ )

( ب )



/raghib/

رَغِبَ



/thaghr/

تَغَرَ



تمرين في القراءة والكتابة

اقرا وانطق الامثلة تحته ، انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات  
الاخري .

لاحظ :

نَحْرِيْبُ      عَيْنُ      عَيْنُ      عَيْنُ

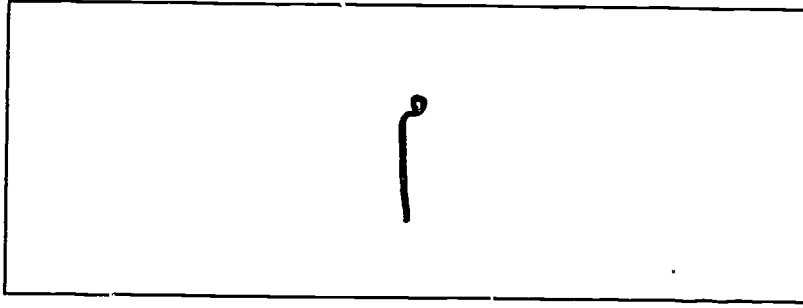
سَتَعْبُ      رَغْبُ      تَغْرِيدُ      دَعْبُ

سَتَرِيْعُ      سَتَارِعُ      دَبِغُ      سَاغُ

والان استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتب هذه الامثلة عدة مرات حتى تتمكن  
من كتابة نسخ متماثلة للنماذج الموجودة في الكتاب أو لخط معلمك .



- ๐๔ -



م اسم هذا الحرف هو الميم - /mi:m/  
ويُنطق مثل 'm' في 'mouth'  
وكيفية كتابته حسب النطق هي /m/

تناسب الحروف

ب ت ث ن ي ا ر د ن ر ز س س س

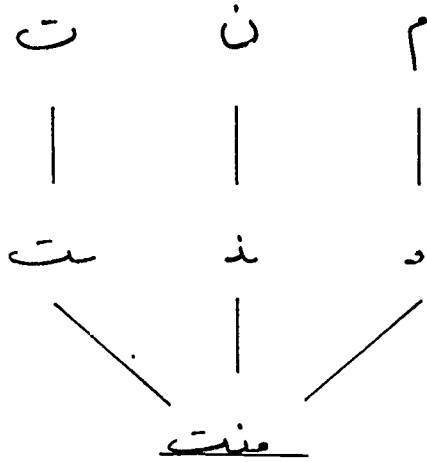
ع غ م

الوضع الاولى

عندما ياتي هذا الحرف في اول الكلمة يفقد ذيله ويلتصق بالحرف الذى يليه .

لائظ :

الوضع الاولى



/mint/

منت

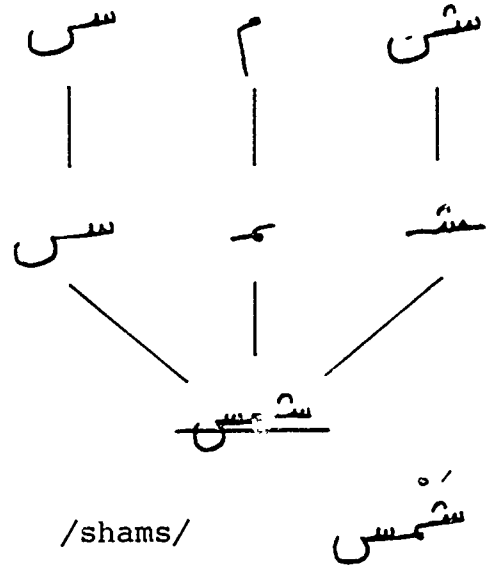
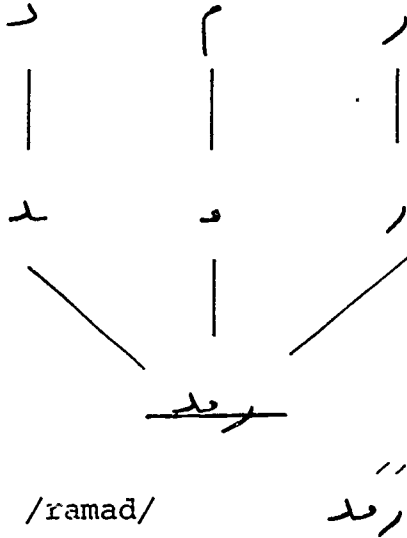
## الوضع الوسطي

عندما يأتي هذا الحرف في أول الكلمة فهو إما أن :

- أ - له شكل وسطي معقود واضح ، ويلتصق بكلتا الحرفين السابق له ، والذي بعده ، أو
- ب - انه مسبوق بأحد هذه الحروف : ا و د ذ ر ز وعندئذ يظهر في صورته الأولى ويلتصق بالحرف الذي يليه .

لاحظ :

الوضع الوسطي



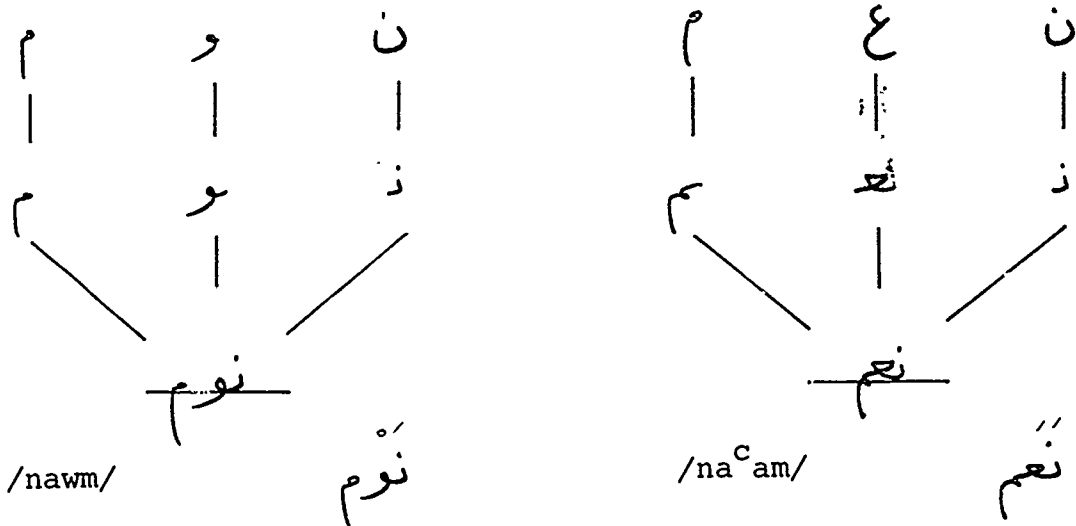
## الوضع النهائي

عندما يكون هذا الحرف في اخر الكلمة فاما انه :

- أ - يحتفظ بشكل وضعه الوسطي ، ويسترجع " ذيله " ثم يلتصق بالحرف الذي يسبقه ، أو
- ب - انه يظهر في وضعه المنفصل اذا سبقه احد هذه الحروف ر ، ز ، د ، ذ ، و ، أ

لاحظ :

### ١ - الوضع النهائي



ملاحظة ١ - بما أن الميم في الوضع الوسطى والنهائي يلتصق بالحرف الذي يسبقه من فوق ، لابد أن يبدأ الحرف السابق من مكان أعلى من المعتاد .

هذا الاختلاف في حرف الميم وحروف اخرى في حروف الهجاء العربية يبين للمتعلم انه ليس من اللازم عليه دائما أن يركز على تعلم " الكتابة " فوق السطر " وسنرى تأثير هذا وعوامل أخرى على مظهر الخط العربي عامة في حينه .

ملاحظة ٢ - وجوب استعمال القنطرة عندما يكون أي من حروف ت ث ن ي في موقع وسطي ومتبوع ب ر ، ز ، ي ، ن في موضع نهائي يحدث كذلك قبل الميم في الموضع النهائي .



تمرين في القراءة والكتابة

اقرا وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات  
الاخري . .

لاحظ :

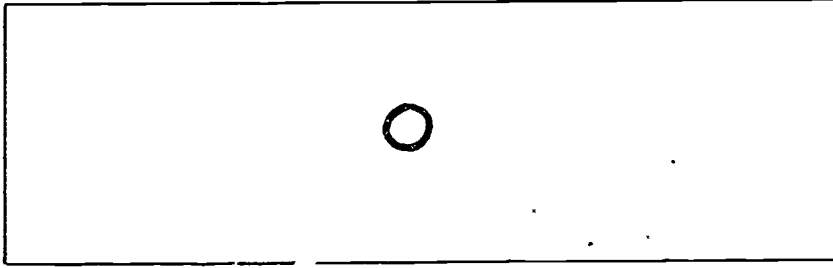
مُغْرِبٌ      مُدْرِسٌ      مَشْرُوعٌ      مَدْنٌ

مَشْرِعٌ      مَمْنُوعٌ      مَمِينٌ      مَمْتَنٌ

يَوْمٌ      مَعِيْمٌ      زَعِيْمٌ      نَعْمٌ

والان استعمل هذه الامثلة في السمرين الكتابي . اكتب هذه الامثلة عدة مرات حتى تتمكن  
من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

الدرس التاسع



اسم هذا الحرف هاء - /ha:/'  
وينطق مثل 'h' في 'hot'  
وكيفية كتابته حسب النطق هي /h/

تناسب الحروف

ب ت ث ن ي ا و د ذ ر ز س ش

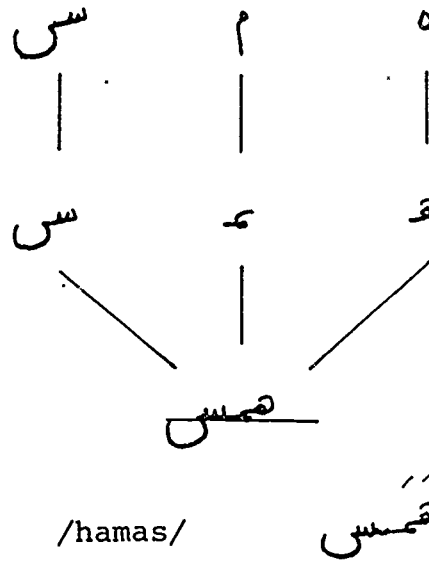
ع غ م ه

## الوضع الاولى

عندما ياتي هذا الحرف في اول الكلمة يتخذ شكلا خاصا به ، ويلتصق بالحرف الذى يليه .

لاحظ :

الوضع الاولى



## الوضع الوسطى

عندما يأتي هذا الحرف في وسط الكلمة فهو اما ،

أ - انه يتخذ وضعاً وسطياً خاصاً به ويلتصق بكل من الحرف الذي يسبقه والحرف الذي يليه " او "

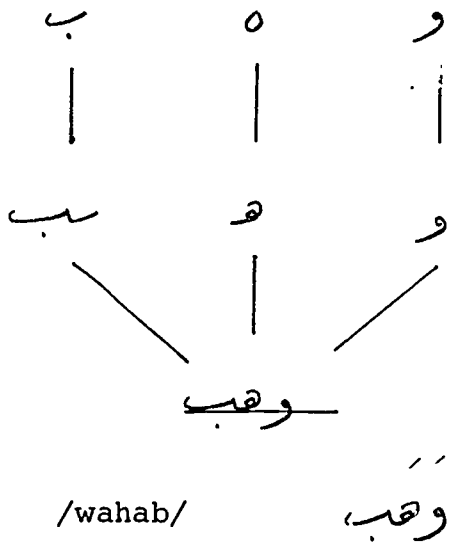
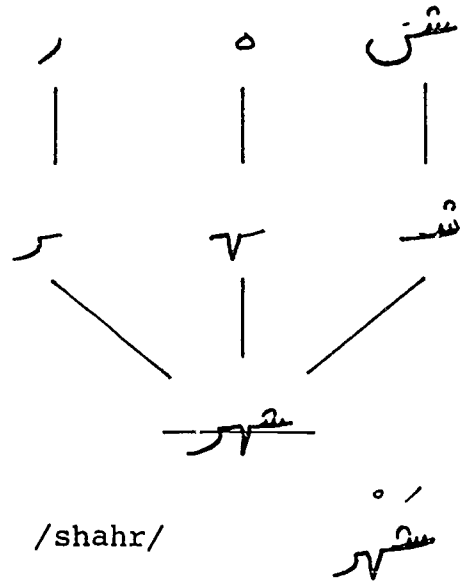
ب - يظهر في وضعه الاولى ويلتصق بالحرف الذي يليه فقط عندما يسبقه احد هـ هذه الحروف

لاحظ :

الوضع الوسطى

(أ)

(ب)



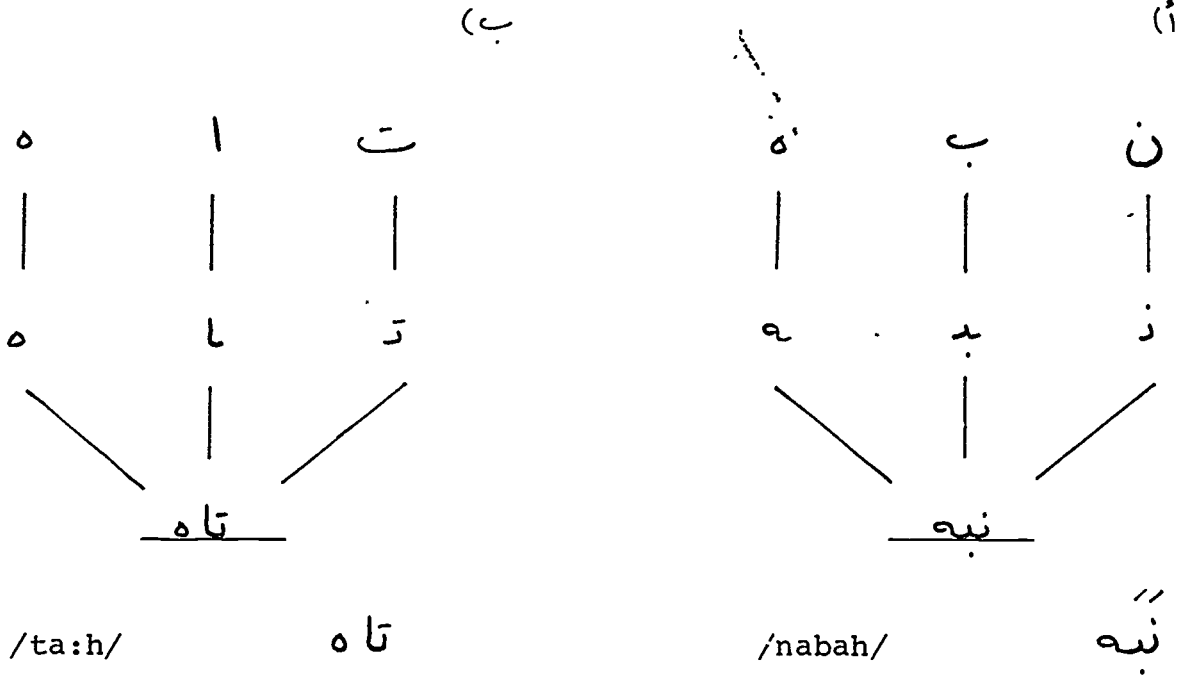
## الوضع النهائي

عندما يأتي هذا الحرف في آخر الكلمة فهو اما ،

أ - ان له وضع نهائي خاص به ويلتصق بالحرف الذي يسبقه ، او

ب - يظهر في وضعه المنفصل اذا سبقه أحد هذه الحروف

لاحظ :



تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النطق ، للحركات والعلامات الاخرى

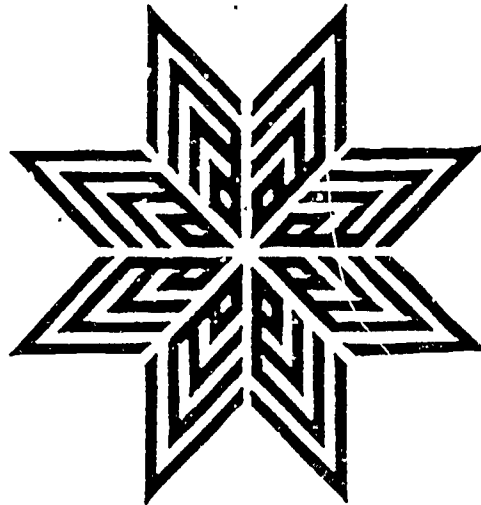
لاحظ :

عَامِسَ . عَرَسَ . عَجَرَ . عَمَسَ

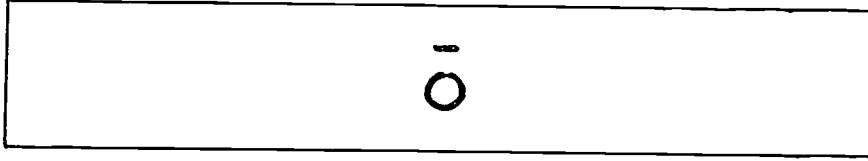
ذَهَبَ . مَرَمَ . سَهَرَ . وَهَبَ

تَشْبِيَهُ . نَبَهُ . مَشَبُوهُ . تَبَاهَ

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتب هذه الامثلة عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .



The name of Allah is repeated to form this eight-pointed star



ō

اسم هذا الحرف التاء مربوطة  
ويأتي في آخر الكلمة فقط  
وشكله مثل شكل الهاء في آخر الكلمة مع نقطتين فوقه .

تسبق التاء المربوطة الفتحة دائما  
وعندما تكون منفصلة في آخر الكلمة فانها لاتنطق  
وتندمج كلمة تنتهي بتاء مربوطة وكأنها تنتهي بفتحة  
والتي تسبق دائما التاء المربوطة .

ان الكلمات التي تنتهي بتاء مربوطة تكون مؤنثة ويعتبر العنصر هذا الحرف تاء  
عادية ، ربط أولها وآخرها معا ، وتكتب النقطتان في مكان أعلي من المعناد  
بقصد التناسب ، وفي بعض الظروف الخاصة والتي سنفسرها في حينها ، تتحول  
التاء المربوطة الى تاء مفتوحة وتنطق وتكتب في بعض الحالات كتاء عادية .

تناسب الحروف

ب ت ث ن ي ا و د ذ ر ز س س

ع غ م ه



## الوضع النهائي

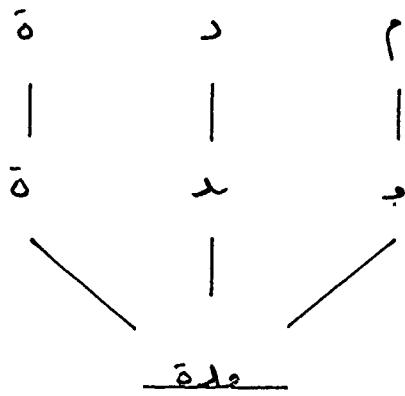
تأتي التاء المربوطة في آخر الكلمة فقط ، وهي مثل الهاء ، اما ،  
١- انها تلتصق بالحرف السابق لها .

٢- أو تكون في وضعها المنفصل اذا سبقها أحد الحروف الآتية ر ، ز ، د ، ن ، و ، ا .

### لاحظ

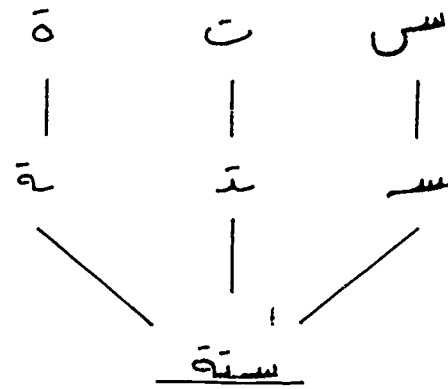
(ب)

(ا)



/mudda/

وَدَّ  
مدة



/sitta/

سَنة

## تمرين في القراءة والكتابة

اقرا وانطق الأمثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات ، وللعلامات الاخرى

لاحظ

مَدِينَةٌ      عَزِيْزَةٌ      سَدَةٌ      مَنَارَةٌ

سَيَّارَةٌ      وَزَارَةٌ      مَدَّةٌ      شَرِبَةٌ

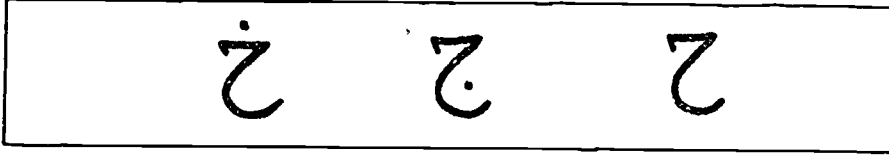
والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي ، اكتب هذه الامثلة عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

### REVIEW NOTE TO STUDENTS AND TEACHERS:

The following words have appeared in the first 10 lessons. Learn their English translations and use them as reading, writing, pronunciation and dictation practice.

plant	نبات	tribe	بني
door	باب	religion	دين
riverbed	وادي	weight	وزن
cold (n.)	برد	house	دار
minister	وزير	room	بيت

Japan	يابان	name of letter	عَيْن
bou-bou	بوبو	second	ثَانِي
Saturday	سَبْت	Sudan	سُودَان
Paris	باريس	Arab	عَرَب
after	بَعْد	servant	عَبْد
name of letter	نون	sleep	نَوْم
Morocco, sunset	مَغْرِب	name of letter	نَحْن
people	شُعْب	street	شَارِع
girl	مِنْت	sun	شَمْس
yes	نَعْم	shadda	شَدَّة
ministry	وِزَارَة	forbidden	مَنْعُوع
day	يَوْم	name of letter	وَيْم
month	شَهْر	important	مُهْم
six	سِتَّة	period of time	مُدَّة



ان الشكل الاساسي لهذه الحروف هو ح

ح

الشكل الاساسي وحده هو حرف الخاء  
ينطق حرف الحاء بقوة اكثر من الهاء  
أو حرف /h/ الانكليزي ، وينطق من داخل الحلق  
بتضييق البلعوم . وللحصول على أقرب نطق  
للحاء هو أن توشوش " hey you " بصوت مرتفع  
محاو لا ان تنطق الحاء أكثر مايمكن من داخل الحلق

وكيفية كتابته حسب النطق هي /h/

خ

أما الشكل الاساسي مع نقطة فوقه فهو حرف الخاء  
وبالرغم من أنه لا يوجد مقابل لهذا الحرف في الانجليزية  
الا أنه لا يوجد في عدة لغات أخرى مثل "ch"  
في الألمانية في "achtung" و /j/ في الإسبانية في "trabajo"  
و /ch/ في الاسكتلندية في /loch/

وكيفية كتابته حسب النطق هي /kh/

ج

والشكل الاساسي مع نقطة تحته هو حرف الجيم  
وينطق مثل /j/ في "juice"  
وكيفية كتابته حسب النطق هي /j/

تناسب الحروف

ب ب ت ث ن ي ا و د ذ ر ز س ه س ع ع غ

م ه ه ج ح خ ج



## الوضع الوسطي

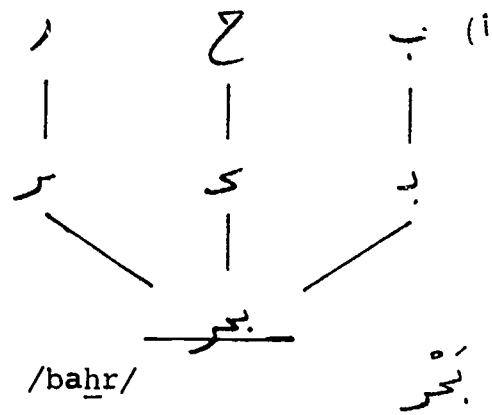
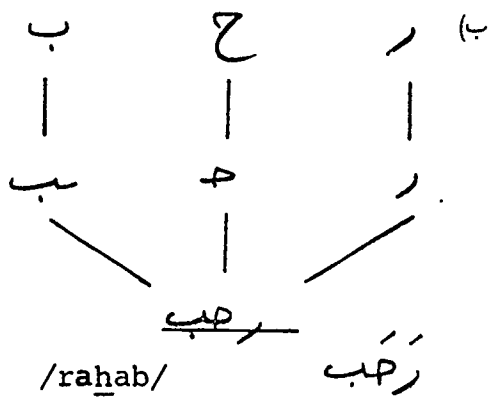
عندما تأتي هذه الحروف في وسط الكلمة فهي ر ، ل ،

أ - ان لها وضع وسطي خاص بها وتلتصق بكل من الحرف الذي يسبقها والحرف الذي يليها .

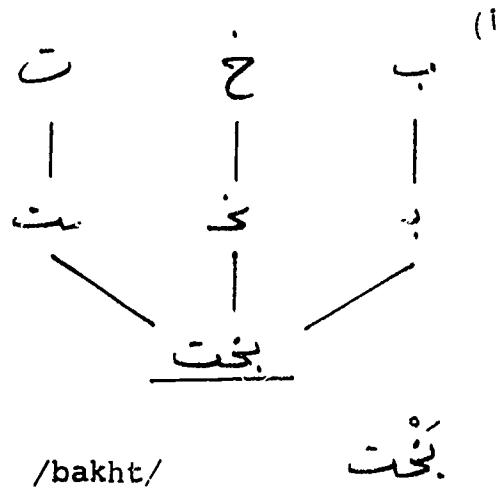
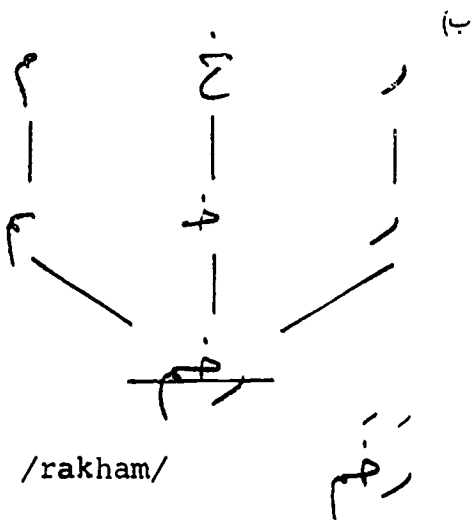
ب - تظهر في وضعها الاولي وتلتصق بالحرف الذي يليها فقط عندما يسبقها أحد هذه الحروف ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا .

### لاحظ

١- الوضع الوسطي



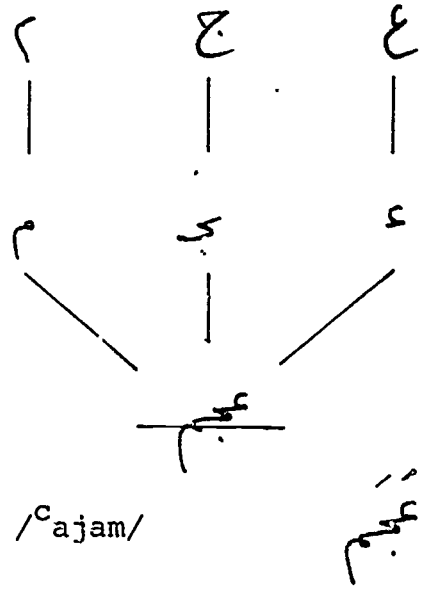
٢- الوضع الوسطي



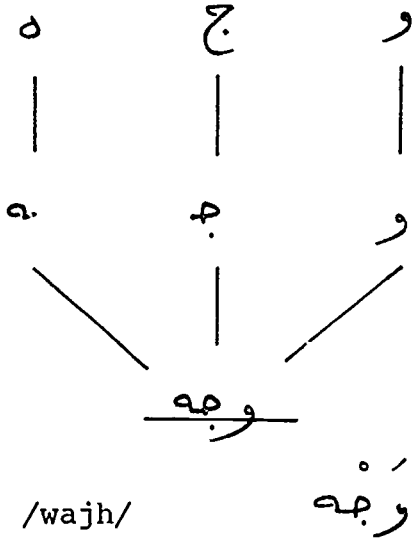
لاحظ

٣ - الوضع الوسطي

(أ)



(ب)



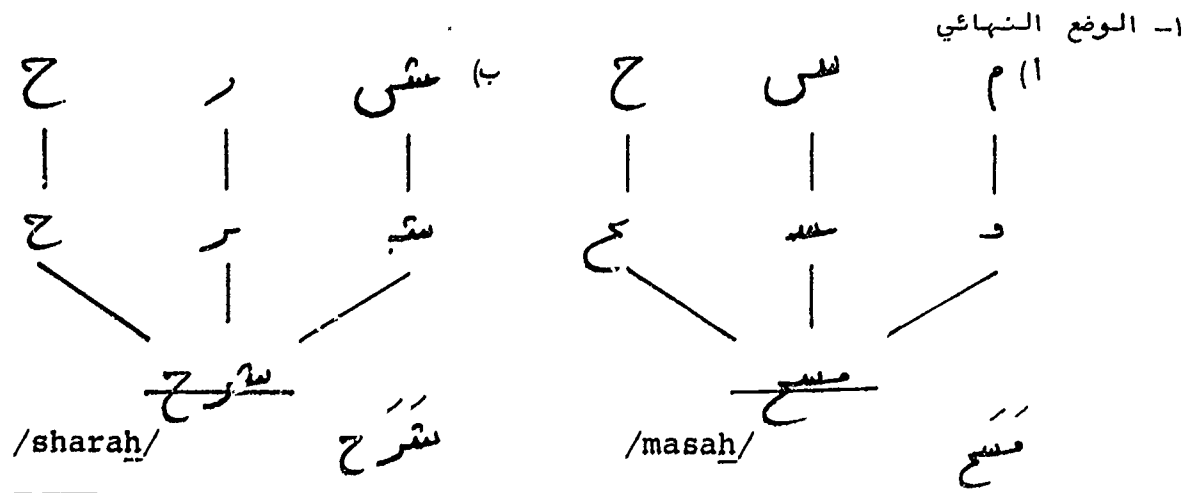
ملاحظة

بما أن الوضع الوسطي لهذه الحروف يلتصق بالحرف السابق لها من فوق، لا بد أن يبدأ هذا الحرف من مكان أعلى بعض الشيء من المعتاد وينطبق هذا على الوضع النهائي كذلك .

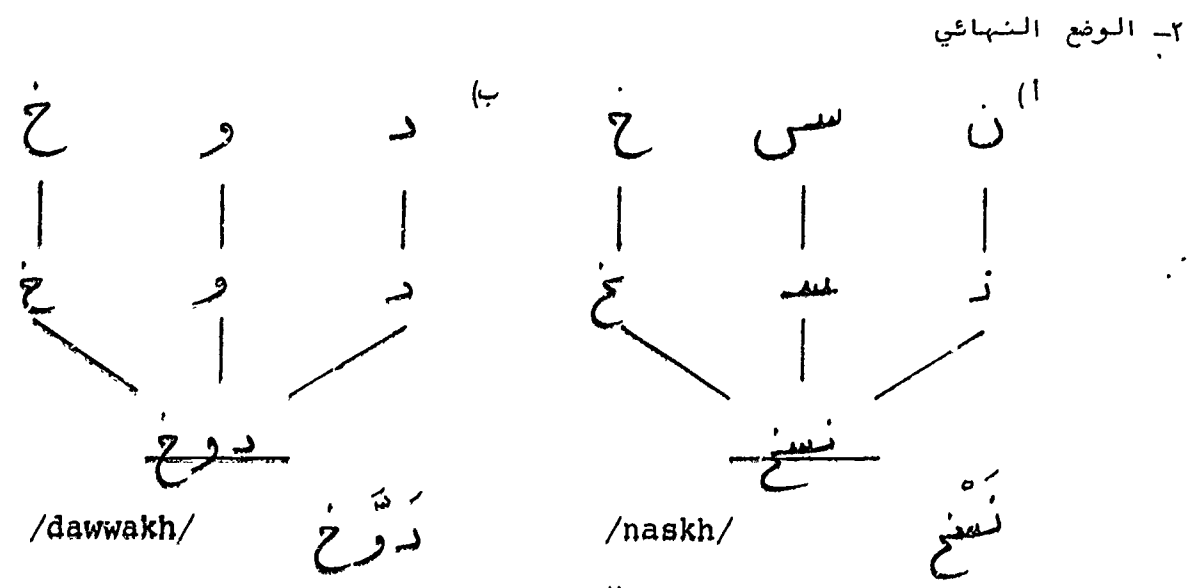
الوضع النهائي

عندما تأتي هذه الحروف في آخر الكلمة فهي اما ،  
 أ - انها تختفظ بشكل وضعها الوسطي ، وتسترجع ذيلها ثم تلتصق بالحرف الذي  
 يسبقها ، أو ،  
 ب - تظهر في وضعها المنفصل اذا سبقها أحد هذه الحروف ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا

لاحظ



لاحظ



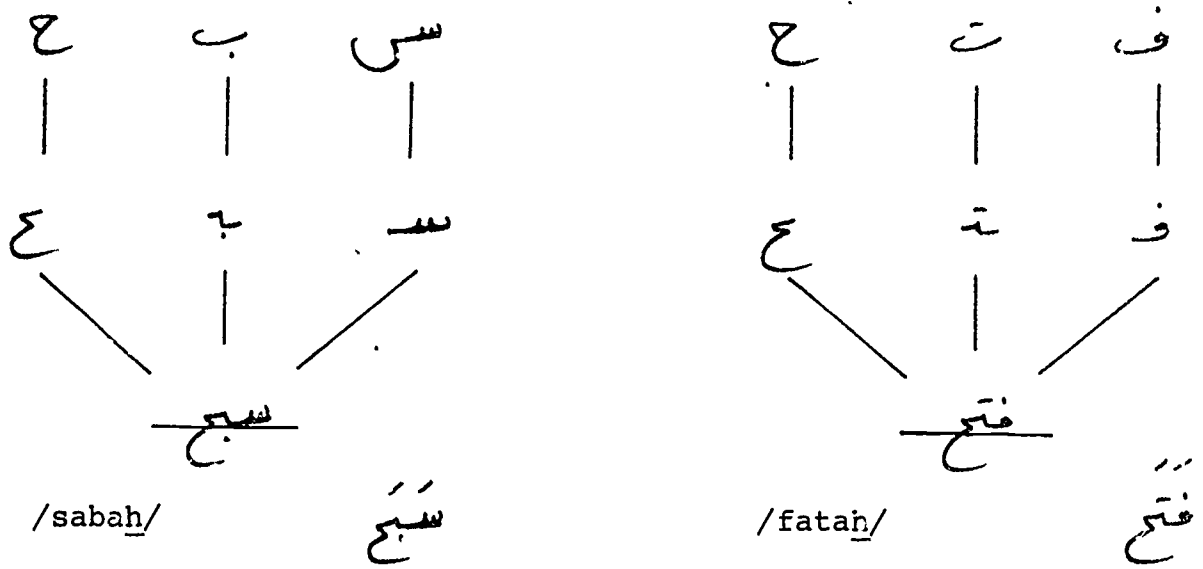




ملاحظة

ان استعمال القنطرة الذي ذكرناه سابقا ، يحدث كذلك عندما يتبع حروف ب ت ث ز ي في الموقع الوسطي حروف ح خ ج في الوضع الوسطي أو الوضع النهائي .

لاحظ



تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الأمثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الأخرى

لاحظ

هَبْرَ فَسْفَ جَدِيدَ حَدِيثَ

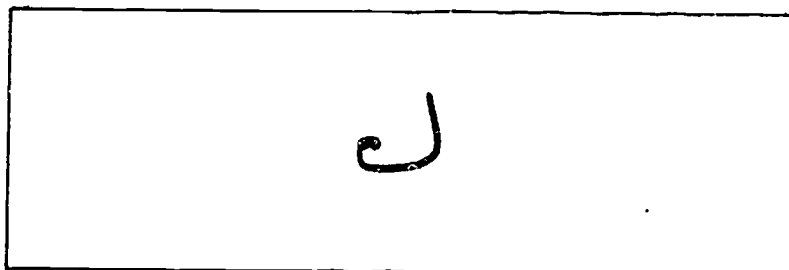
بَحْرَ مَسْجِدَ مَسْجِدَ بَنَتْ

مَسْبُوحَ رُبْعَ مَخْرَجَ هَبَّجَ

هَبْرَ وَاحِدَ مَنَعَةَ وَجَعَ

والآن استعمل هذه الأمثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

الدرس الثاني عشر



هذا حرف الكاف - ك  
وينطق مثل /k/ في "kiss".  
وكيفية كتابته حسب النطق هي /k/

تناسب الحروف

ب ت ث ن ي ا و د ذ ر ز س س ش

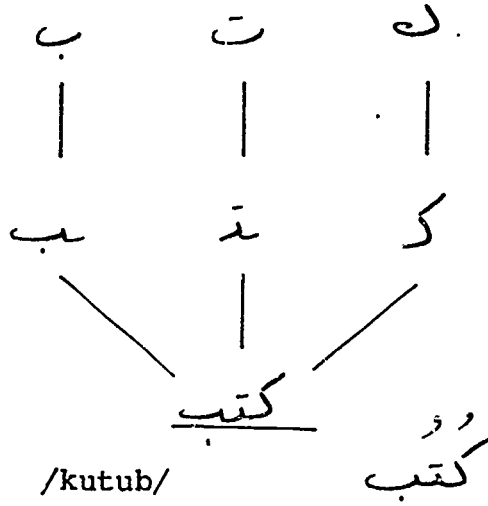
ع غ م ه ة ح خ ج ل

## الوضع الاول

عندما يأتي هذا الحرف في أول الكلمة ، يتخذ وضعاً أولياً خاصاً به ، يلتصق بالحرف الذي يتبعه .

### لاحظ

#### الوضع الاول



#### الوضع الوسطي

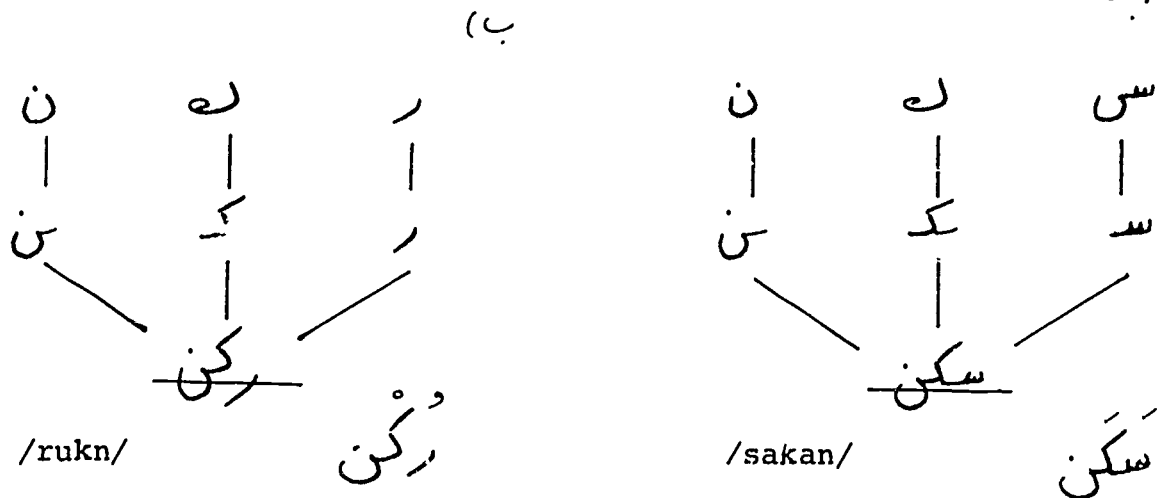
عندما يأتي هذا الحرف في وسط الكلمة فهو اما ،

ا- انه يحتفظ بشكل وضعه الاول ويلتصق بكل من الحرف الذي يسبقه والحرف الذي يتبعه ، أو

ب- يظهر في وضعه الاول ويلتصق بالحرف الذي يتبعه اذا ما سبقه أحد هذه الحروف  
ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا

### لاحظ

#### الوضع الوسطي



## الوضع النهائي

عندما يأتي هذا الحرف في آخر الكلمة يحتفظ بشكل وضعه المنفصل ، وأما ،

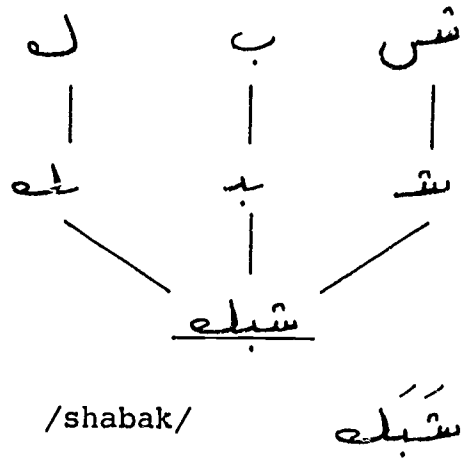
أ - انه يلتصق بالحرف الذي يسبقه ، أو ،

ب- يكون منفردا اذا سبقه احد هذه الحروف ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا

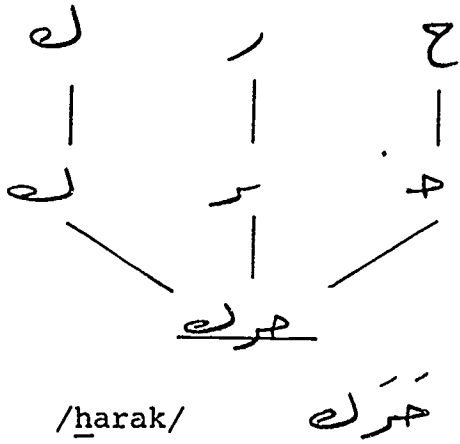
## لاحظ

### الوضع النهائي

(أ)



(ب)



تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى

لاحظ

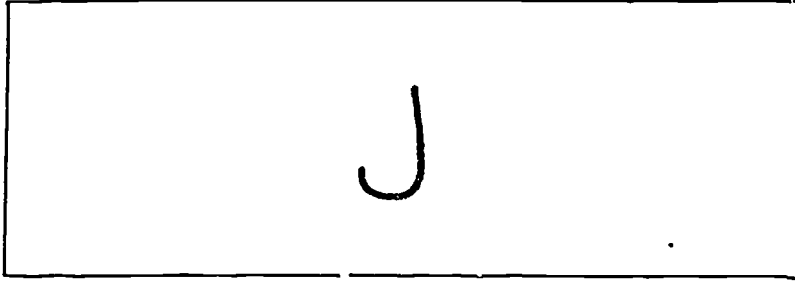
كِتَابٌ كَسْرَةٌ كَبِيرٌ سُكُونٌ

مَكْتَبٌ مَبْرُورٌ بِنْدَةٌ أَمْرِيكَا

دُكْتُورٌ سُكْرٌ بَرَكَةٌ حَرَلَةٌ

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ مماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خنتك معلمك .

الدرس الثالث عشر



هذا حرف اللام - ل  
وينطق مثل / l / في "lick"  
وكيفية كتابته حسب النطق هي /l/

تناسب الحروف

ب ت ث ن ي ا و د ذ ر ز س

ش ع غ م ه ة ح خ ج ل

ل

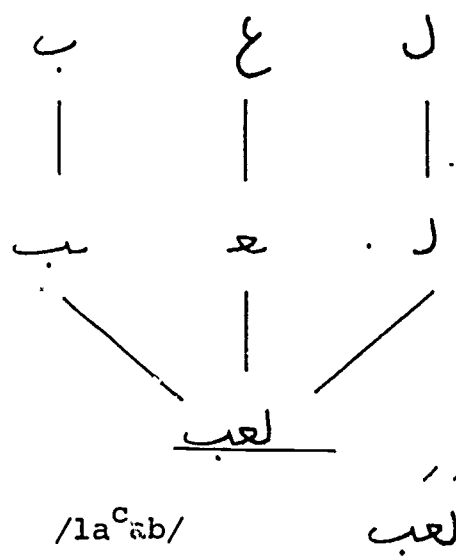


الوضع الاول

عندما يأتي هـ، الخرف في اول الكلمة يفقد ذيله ويلتصق بالحرف الذي يسبقه .

لاحظ

الوضع الاول



الوضع الوسطي

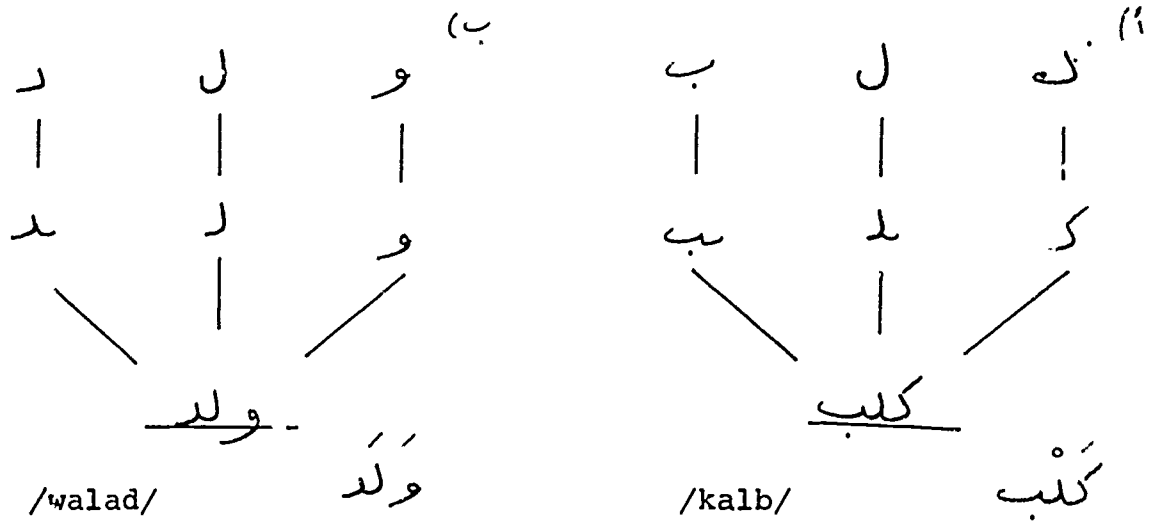
عندما يأتي هذا الحرف في وسط الكلمة فهو، اما ،

أ - انه يحتفظ بشكل وضعه الاول ويلتصق بكل من الحرف الذي يسبقه والحرف الذي يليه ، او

ب - يظهر في وضعه الاول ويلتصق بالحرف الذي يتبعه اذا سبقه احد هذه الحروف ر ، د ، ذ ، و ، ا

لاحظ

الوضع الواسي



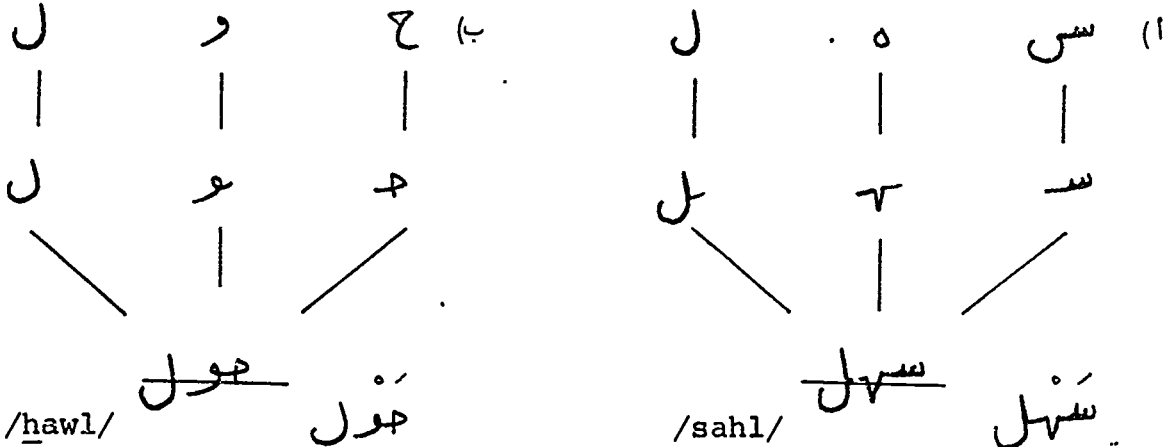
## الوضع النهائي

عندما يأتي هذا الحرف في آخر الكلمة ، يحتفظ بشكل وشعه المنفصل وأما ،

- أ - انه يلتصق بالحرف الذي يسبقه ، أو  
ب - يكون منفردا اذا سبقه احد هذه الحروف ا و ذ ر ز

### لاحظ

#### الوضع النهائي



### ملاحظة

يتغير شكل عدد من الحروف كتابيا عندما تسبقها أو تتبعها حروف معينة أخرى . وهذه التغييرات ستفسر نفسها بنفسها ماعدا في الحالتين الآتيتين التي ربما ستسبب بعض الالتباس :

- ١- عندما يتبع اللام في أول الكلمة مباشرة حرف الميم يكتب الحرفان كآتي :

لما	لما
لم	لم

- ٢- عندما يكون اللام في أي وضع متبوع مباشرة بالألف يكتب الحرفان هكذا

لام	لا
بلاد	بلاد
لا	لا

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . اكتب جيدا العدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى

لا تظ

لَعِبَ لَذِيذٌ لَوْنٌ كَلِمَةٌ

بَلَدٌ وُلِدَ تَلَّتْ سَلِمَ

عَمَلٌ مَشْغُولٌ رَعَلَ غَالِي

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها . عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

# ف ق

هذا حرف الفاء - ف

ونطقة مثل / f / في "fate"  
وكيفية كتابته حسب النطق هي /f/

هذا حرف القاف - ق

ولا يوجد مقابل له في اللغة الانجليزية  
حرف القاف يشبه حرف الكاف لكنه يحدث من داخل  
الغام اكثر مما هو الحال بالنسبة للكاف أو / k / بالانجليزية  
( لهذا الحرف تاثير " التعميق " في النطق قريبا من نطق  
الحركات وحروف العلة )  
وكيفية كتابته حسب النطق هي /q/

## ملاحظة

بالرغم من أن لهذا الحرفين شبه في شكلهما العام ، لاحظ أن لحرف القاف المنفصل  
ذيل أعمق من ذيل الفاء المنفصل .

## تناسب الحروف

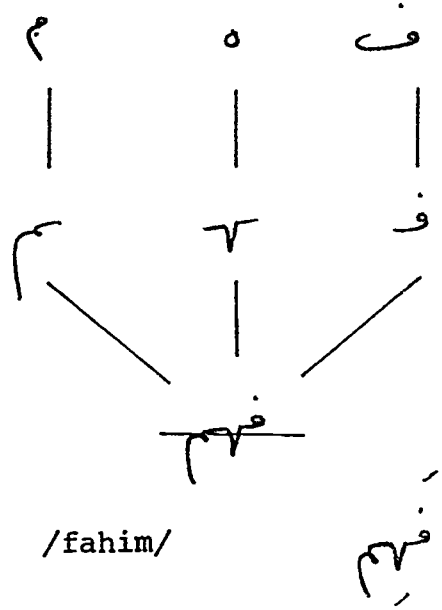
ب ت ث ن ي ا و ذ ز س ش ع غ  
م ه ة ح خ ج ل ع ل ف ق

الوضع الأولي

عندما يأتي هذان الحرفان في أول الكلمة يفقدان ذيلهما ويلتصقان بالحرف الذي يتبعهما .

لاحظ

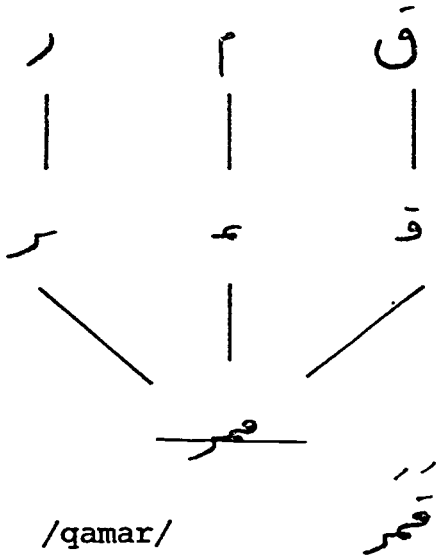
١- الوضع الأولي



/fahim/

فهم

٢- الوضع الأولي



/qamar/

قمر

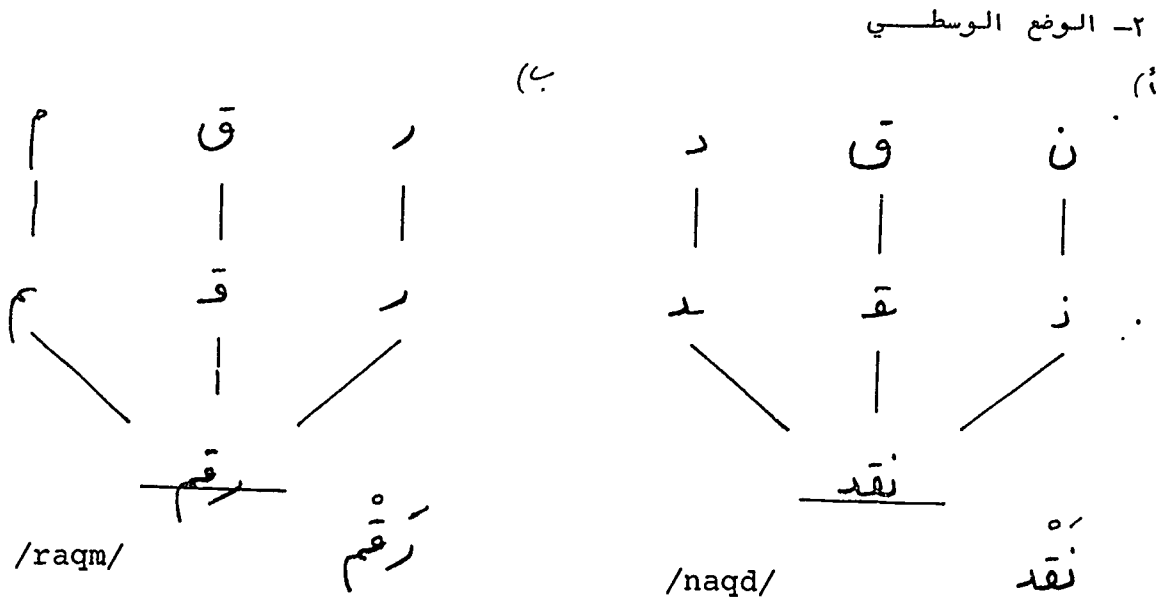
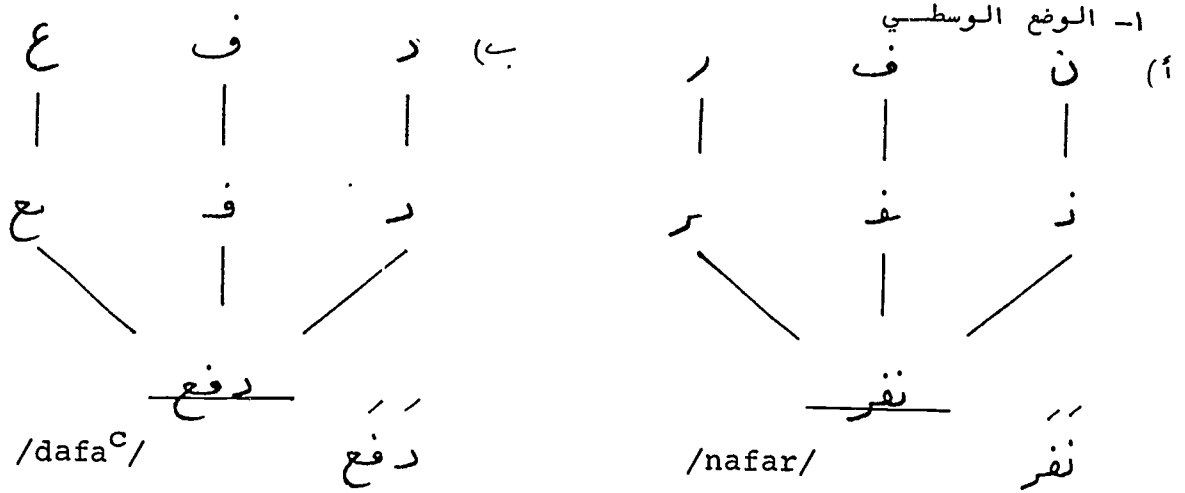
## الوضع الوسطي

عندما يأتي هذان الحرفان في وسط الكلمة فهما اما ،

أ - انهما يحتفظان بشكل وضعهما الاولي ، ويلتصقان بكل من الحرف الذي يسبقهما والحرف الذي يليهما ، او

ب - انهما يظهران في وضعهما الأول ، ويلتصقان بالحرف الذي يليهما اذا سبقهما أحد هذه الحروف . ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا .

### لاحظ



الوضع النهائي

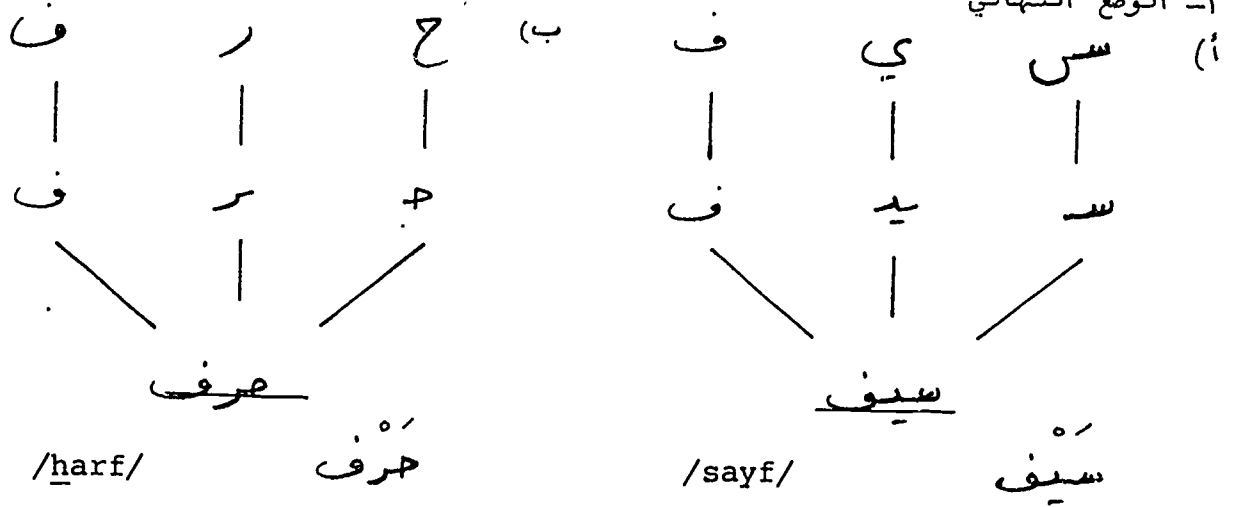
عندما يأتي هذان الحرفان في آخر الكلمة يحتفظان بشكل وضعهما المنفصل ، أما اما ،

١- انهما يلتصقان بالحرف الذي يسبقهما ، أو

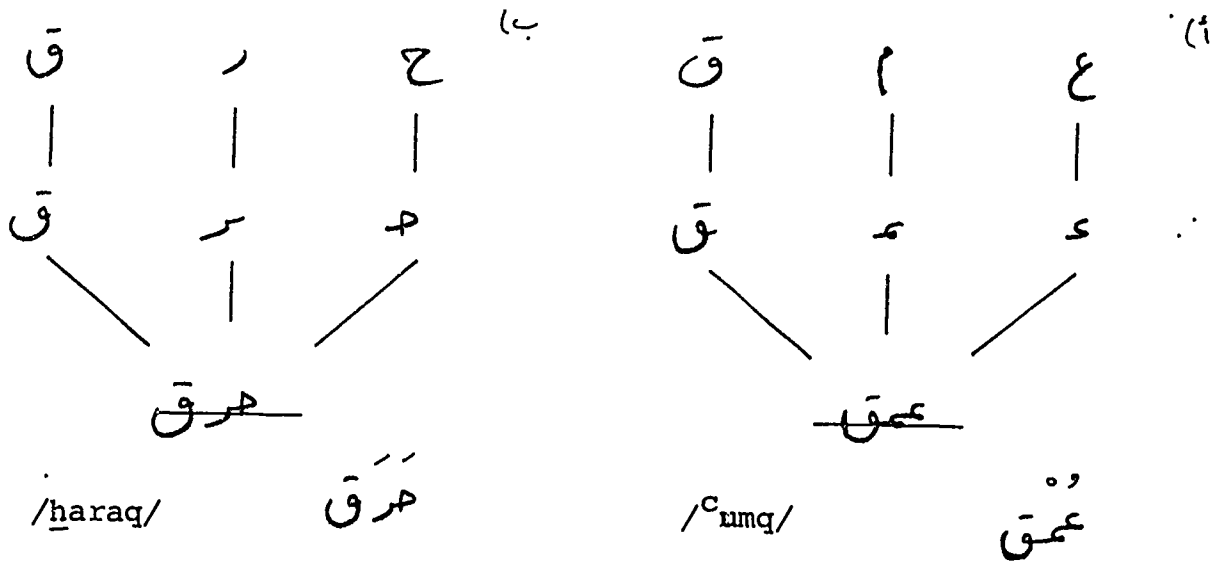
٢- ينفردان اذا سبقهما احد هذه الحروف ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا .

لاحظ

١- الوضع النهائي



٢- الوضع النهائي



تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات ، وللعلامات الأخرى .

لاحظ

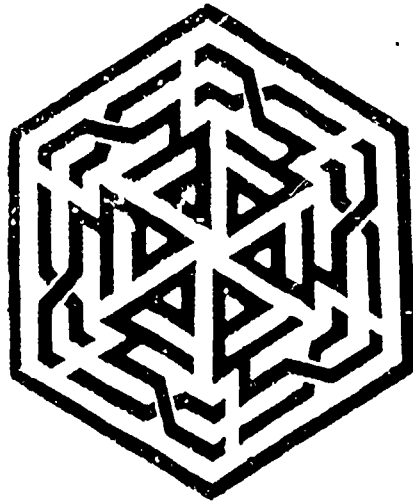
فَهْم      قَهْر      فَرْنَا      قَاهِرَةٌ

نَفْس      رَقْم      سِفَارَةٌ      نَقْد

عَمِيق      قَاف      سَرَق      تَعْرِيف

والآن . استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .





- 92 -

ط ظ

يشترك هذان الحرفان في شكل اساسي هو :- ط

ط

والشكل الاساسي وحده هو حرف الطاء  
ولا يوجد صوت مقابل له في الانجليزية ،  
انظر الى الصفحة الآتية لمعلومات عن كيفية النطق  
وكيفية كتابته حسب النطق هي /t/

ظ

اما الشكل الاساسي مع نقطة فوقه فهو حرف الظاء  
ولا يوجد صوت مقابل له في الانجليزية ، انظر الى  
الصفحة الآتية لمعلومات عن كيفية النطق  
وكيفية كتابته حسب النطق هي /dh/

تناسب الحروف

ب ت ث ن ي ا و د ز ر ز سس  
سش ع غ م ه ة ح خ ج ل  
ل ف ق ط ظ



## الوضع الوسطي

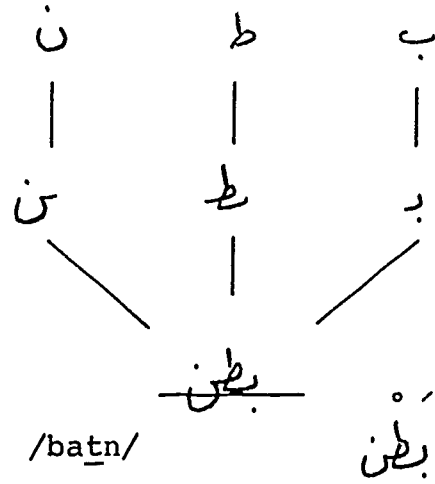
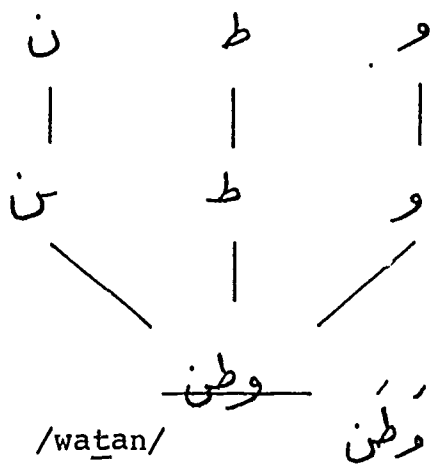
عندما يأتي هذان الخرفان في وسط الكلمة نهما اما ،

ا- انهما يحتفظان بشكل وضعهما المنفصل ، ويلتصقان بكل في الجرف الذي يسبقهما والحرف الذي يليهما ، أو

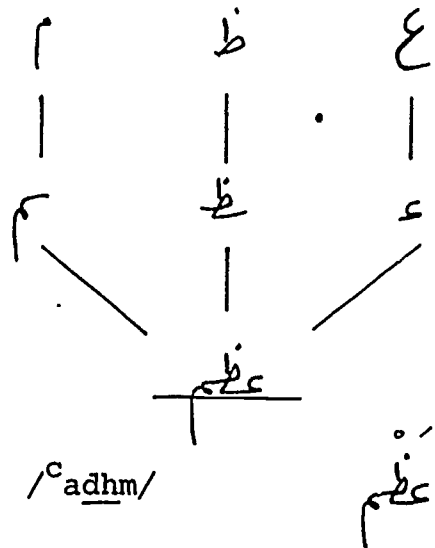
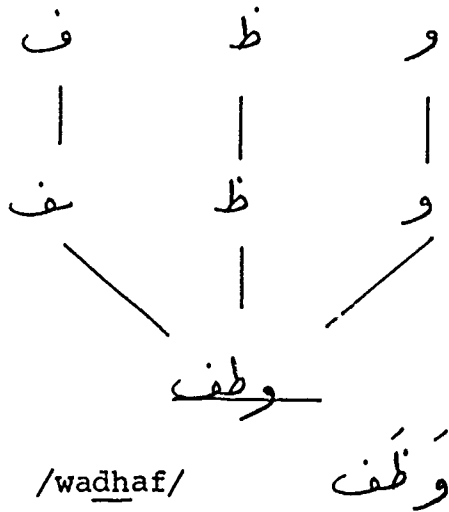
ب- انهما يظهران في وضعهما الاولي ، ويلتصقان بالحرف الذي يليهما فقط اذا سبقهما أحد هذه الحروف ر ، ز ، د ، ذ و ا .

### لاحظ

ا- الوضع الوسطي



٢- الوضع الوسطي



الوضع النهائي

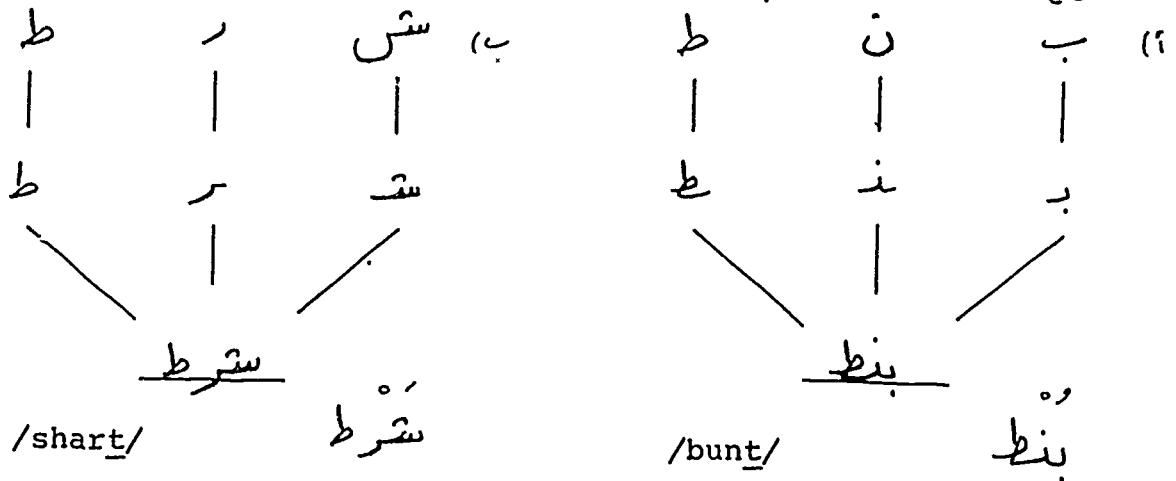
عندما يأتي عدان الحرفان في آخر الكلمة ، يختلفان بشكل وضعهما المنفصل ، أو أما

أ - انهما يلتصقان بالحرف الذي يسبقهما ، أو

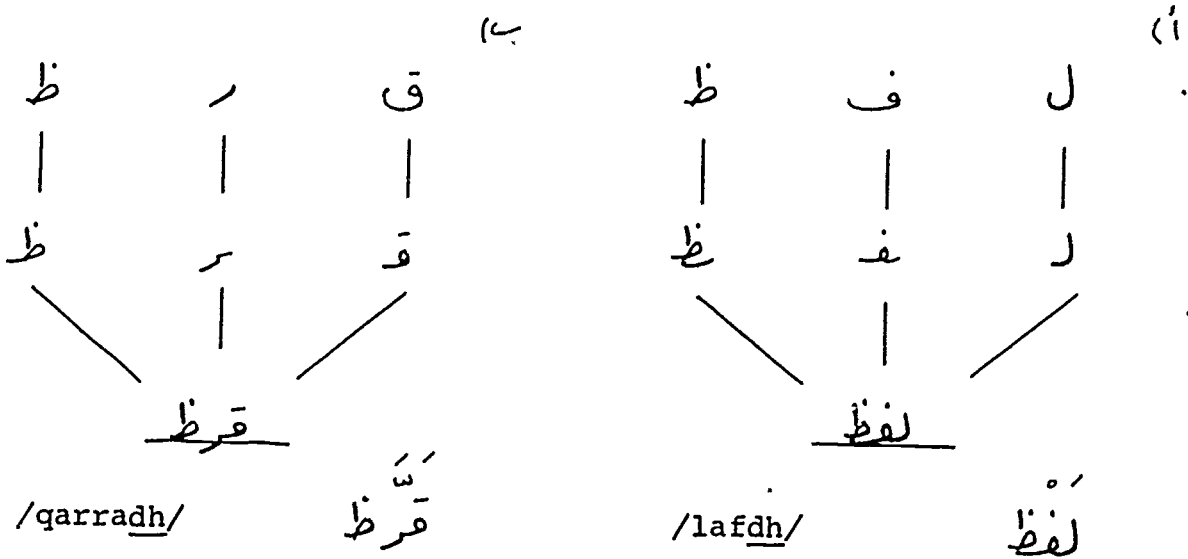
ب - انهما يكونان منفردان اذا سبقهما أحد هذه الحروف ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا

لاحظ

١- الوضع النهائي



٢- الوضع النهائي



تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات ، للعلامات الاخرى .

لاحظ

طَبِيبٌ      طَلَّبَ      ظَهَرَ      ظَاهِرٌ

عَظِيمٌ      وَطَنٌ      فَطِنٌ      قَطِنٌ

لَفْظٌ      مَحْظُوطٌ      مَبْسُوطٌ      حَافِظٌ

رَبَابٌ      بَطْنٌ      حَلِيبٌ      حَبَبٌ

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

ص ض

يشترك هذان الحرفان في شكل أساسي هو ص

ص

والشكل الأساسي وحدة هو حرف الصاد  
ولا يوجد مقابل لهذا الصوت في اللغة الإنجليزية  
انظر الى الصفحة المقبلة لمعلومات عن كيفية النطق  
وكيفية كتابته حسب النطق هي / s /

ض

أما الشكل الأساسي مع نقطة فوقه فهو حرف الضاد  
ولا يوجد مقابل لهذا الصوت في اللغة الإنجليزية  
انظر الى الصفحة المقبلة لمعلومات عن كيفية النطق  
وكيفية كتابته حسب النطق هي / d /

تناسب الحروف

ب ت ث ن ي ا و د ذ ر ز س

ب ب ق ع غ م ه ق ح خ ج ل

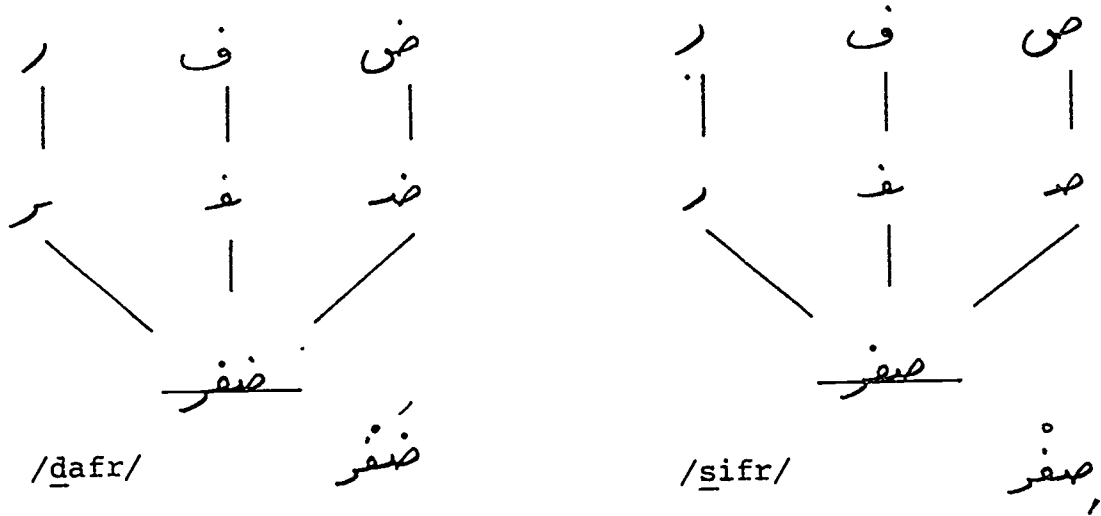
ل ف ق م ط ظ ص ض

## الوضع الاولى

عندما يأتي هذان الحرفان في أول الكلمة يفقدان ذيلهما ويلتصقان بالحرف الذي يليهما .

لاحظ

### ١- الوضع الاولى



### ٢- الوضع الاولى

ملاحظة: عندما يكون حرف الصاد والضاد في وضع اولى يبقى اثر الذيل في صورة حقيقية صغيرة ، وهذه الوقيفة جزء لايتجزأ من الحرف .

## ملاحظات عند النطق

### ١- الصاد

ان هذا الحرف صورة مشددة لحرف السين . ففي السين يكون رأس اللسان وراء الاسنان العليا ، بينما في حرف الصاد يتحرك رأس اللسان اكثر الى داخل الفم ، وتتم نوعية التشديد بالشد على اللسان ، وفي الوقت نفسه بتعلية آخر اللسان اتجاه داخل سقف الفم .

### ٢- الضاد

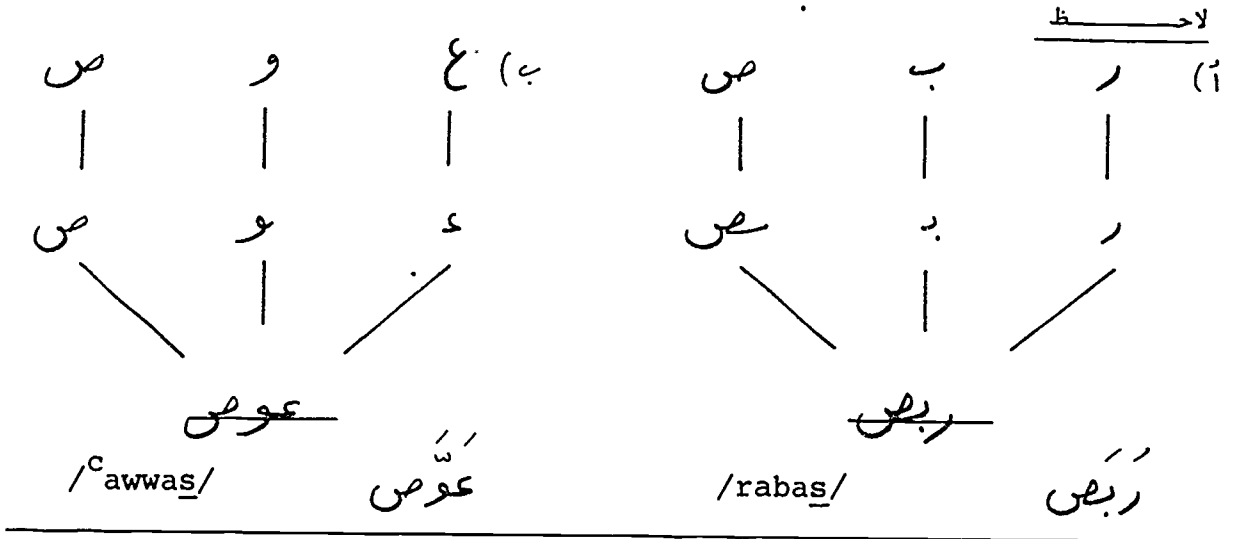
ان هذا الحرف صورة مشددة لحرف الدال ، ففي نطق الدال يمس رأس اللسان آخر الاسنان العليا بينما في حرف الضاد تتصل مباشرة مساحة اكبر من سطح اللسان الاعلى بحافة اللثة وراء الاسنان العليا ، اما بالنسبة لنوعية التشديد انظر الى حرف الصاد اعلاه . حرف الصاد والضاد ، مثل الطاء والظاء ، والقاف لهما تأثير " التعميق " في النطق قريب من نطق الحركات وحروف العلة .



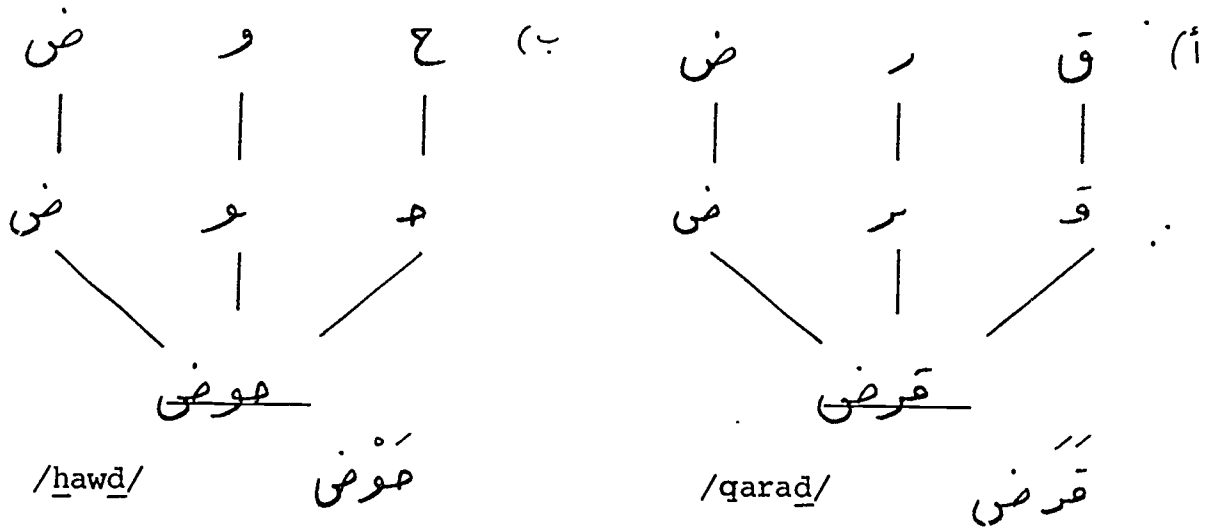


## الوضع النهائي

عندما يأتي هذان الخرفان في آخر الكلمة فهما ، اما  
 أ - انهما يحتفظان بشكل موقعهما الوسطي ويسترجعان ذيلهما ، ثم يلتصقان بالحرف  
 الذي يسبقهما ، أو انهما  
 ب - يظهران في وضعهما المنفصل اذا سبقهما احد هذه الحروف



## ٢- الوضع النهائي



اقرأ وانطق الأمثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى .

لا تخط

صِفْرُ صَارُوخٌ شُمَّةٌ ضَادٌ

وَصُولٌ قَصِيرٌ مَهْرٌ وَضُوحٌ

نَقْصٌ نَبْضٌ قَرَصٌ صَغِيرٌ

رَمَضَانٌ صَوْفٌ ضَعْفٌ بَفْعٌ

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب او مع خط معلمك .

REVIEW NOTE TO STUDENTS AND TEACHERS:

The following words have appeared in Lessons 11-16. Learn their English translations and use them as reading, writing, pronunciation and dictation practice.

sukun	سُكُونٌ	office, school	مَكْتَبٌ
boy	وَلَدٌ	word	كَلِمَةٌ
bank	بَنْدُكٌ	America	أَمْرِيكَا
dog	كَلْبٌ	mosque	مَسْجِدٌ
sea	بَحْرٌ	one	وَاحِدٌ
Hajj	حَجٌّ	big	كَبِيرٌ
book	كِتَابٌ	five	خَمْسَةٌ
peace	سَلَامٌ	color	لَوْنٌ
France	فَرَنْسَا	Muhammed	مُحَمَّدٌ
moon	قَمَرٌ	fatha	فَتْحَةٌ
elder	شَيْخٌ	nation	وَطَنٌ
embassy	سِفَارَةٌ	zero	صِفْرٌ
onion	بَصَلٌ	short	قَصِيرٌ
name of letter	ضَادٌ	Rabat	رِبَاطٌ
Egypt	مِصْرٌ	Ramadan	رَمَضَانٌ

## الدرس السابع عشر

### الوقفة الزردمية

الوقفة الزردمية صوت حرف ساكن يسمع في الانجليزية ولكته لا يكتب . أما في اللغة العربية فيسمع ويكتب معا ، ولكنه لا يكتب كحرف من حروف الهجاء ، بل كعلامة تسمى الهمزة .

#### ١- الهمزة في أول الكلمة

عندما تأتي الهمزة في أول الكلمة تكتب دائما اما فوق أو تحت الألف . ولا بد ان تصحبها دائما حركة من الحركات . واذا كانت الحركة التي تصحب الهمزة في أول الكلمة فتحة أو ضمة تكتب الهمزة فوق الألف ، وتكتب الحركة المناسبة بدورها فوق الهمزة .

/'ant/

لا حـظ أَنْتَ

/'alif/

أَلِف

اما اذا كانت الحركة التي تصحب الهمزة في أول الكلمة هي الكسرة ، تكتب الهمزة تحت الألف والكسرة كذلك تكتب بدورها تحت الهمزة .

لا حـبـظ إِفْتَحَ

/iftah/

إِفْتَحَ

ملاحظة

عندما تأتي الهمزة في أول الكلمة ، لا ينطق الألف الذي يصحبها . ويكون " قريبا " لها فقط .

## ٢- الهمزة في وسط الكلمة أو آخرها

ان القواعد المتعلقة بكتابة الهمزة في وسط الكلمة أو آخرها معقدة الى حد ما ، لهذا لاننوى تناولها بالتفصيل في هذه المرحلة . وباختصار عندما تكون الهمزة في آخر الكلمة أو وسطها ، تكتب اما " فوق كرسي " أو منفردة " فوق السطر " ان الكراسي الثلاثة التي تكتب فوقها الهمزة في وسط الكلمة أو آخرها هي الالف والواو والياء دون النقطتين .

### لاحظ

أمثلة الهمزة في وسط الكلمة أو آخرها .

/su'il/

سُئِلَ

أ- الهمزة فوق الياء :

/su'a:l/

سُرِّال

ب- الهمزة فوق الواو

/ra'as/

رَأَس

ج- الهمزة فوق الألف

/su:'/

سُوء

د- الهمزة منفردة " فوق السطر

### ملاحظة

لاتنطق ابدا " كراسي " الهمزة المختلفة ، اذ ماهي الا اصطلاحات املائية .  
وسنزودكم بمعلومات اكثر شمولاً عن كتابة الهمزة في وسط الكلمة او آخرها في حينه .

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . اكتب جيدا العدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى

لاحظ

أَنْتَ . أَلِفٍ . سُئِلَ . سُؤَالٍ

رَأْسٍ . سَوْءٍ . إِسْمِي . أَكْتُبُ

إِنْتِجِ . قَرَأَ . طَارِيئٌ . أَنْظُرْ

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

الحروف

اسم الحرف

ا  
ب  
ت  
ث  
ج  
ح  
خ  
د  
ذ  
ر  
ز  
س  
ش  
ص  
ض  
ط  
ظ  
ع

الف

باء

تاء

ثاء

جيم

حاء

خاء

دال

دال

راء

زاي

سين

شين

صاد

ضاد

طاء

ظاء

عين



الحروف

ع  
ف  
ق  
ك  
ن  
م  
ن  
ه  
و  
ي

اسم الحرف

غين

فاء

قاف

كناف

لام

ميم

نون

هاء

واو

ياء



Tile: "There is no conqueror but God"  
Alhambra, 14th century AD

- 11 -

## لدرس الثامن عشر

### أداة التعريف وأداة التنكير

- لاتوجد في اللغة العربية أداة التنكير /a/an/ .  
أما أداة التعريف / al / فهي ال والتي تبدأ الكلمات الآتية .

لاحظ

بيت

البيت

مكتب

المكتب

ت ت د ذ ر ز س  
ش ص ض ط ظ ل ن

عندما تكون أداة التعريف في كلمة تبدأ بحرف من الحروف اعلاه ينطق لام الأل مثل الحرف الشمسي الذي يتبعه مباشرة وتكتب الشدة فوق الحرف الاول من هذه الكلمة للدلالة على وجوب التشديد في نطق هذا الحرف

لاحظ

a doctor	/t <u>ṭ</u> abi:b/	طبيب
the doctor	/it <u>ṭ</u> -t <u>ṭ</u> abi:b/	الطبيب
a month	/shahr/	شهر
the month	/ish-shahr/	الشهر
an ambassador	/safi:r/	سفير
the ambassador	/is-safi:r/	السفير

اقرأ وانطق الامثلة عتبه . اكتب جيدا العدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى .

لاحظ

طَبِيبٌ      طَبِيبٌ

شَهْرٌ      الشَّهْرُ

سَفِيرٌ      السَّفِيرُ

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن مسس  
كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

## طرق مختلفة في النطق لبعض حروف الهجاء العربية الحسنية

- ان طريقة النطق الموجودة في كتيب القراءة والكتابة هذا مبنية على اللغة العربية ولا يقتصر فهمها في موريتانيا فحسب بل في العالم العربي بآجمعه .
- ولكن الحسنية مثل الهجات العربية الاخرى لها خصوصياتها المحلية في النطق اذا ما قورنت بكيفية النطق في اللغة العربية .
- اختلافات بارزة في الحسنية .
- ١- الغاء تصح قاف .
- وهكذا سينطق متكلم الحسنية لغة ، لقة .
- لا بد على الشديد على أن هذا الاختلاف يظهر في النطق فقط ، أما كتابيا فيبقى حرف الغاء غاء .
- ٢- كثيرا ما تنطق القاف غاء ، وهذا سينطق متكلم الحسنية كلمة غالي ، قالي .
- لا بد من الشديد على أن هذا الاختلاف يظهر في النطق فقط ، اما كتابيا فيبقى حرف القاف قاف .
- ٣- اما الفاء فتتنطق عامة فاء ، وهكذا سينطق متكلم الحسنية كلمة فرنسا ، فرنا .
- ولا بد من الشديد مرة أخرى على أن هذا الاختلاف يظهر في النطق فقط ، أما كتابيا فيبقى حرف الفاء فاء .
- وهذا الاختلاف يقتصر على اللهجة الحسنية فقط ، ان لا توجد " فونيمة " / الفاء / في حروف الهجاء العربية .

٤- يفرق عامة متكلمو الحسنية بين الظاء والضاء ، ولكن توجد حالات ستمسم فيها  
الناس يستعملون الظاء مكان الضاد .

وهذا الاختلاف في النطق فقط ، اما كتابيا فتكتب الظاء ظاء والضاد ضاد .  
ويجب ان تستمع لهذا الاختلاف بانتباه ، والقاعدة الامامية هي أن تنطق الكلمات  
كما ينطقها الموريتانيون باعتبار أن نطقهم صحيح في لهجتهم هم .

٥ - وتتحول الشاء الى ضاء ، وهكذا سينطق متكلم الحسنية الاصلى كلمة ثمانية  
ضمانية .

لاتنس ان هذا الاختلاف في النطق فقط ، أما كتابيا فتكتب الشاء دائما شاء .

٦ - وتتحول عامة الجيم الى دجيم في اللهجة الحسنية مثلما في الكلمة الفرنسية " "

٧ - في اللهجات الجنوبية الحسنية ينطق القاف قاف .

وهكذا ستمسم كلمة قلب منطوقة كلب .

وهذا الاختلاف في النطق فقط ، اما كتابيا فيكتب القاف قاف .

ولكن هذان التبدلان في الغين الى قاف والقاف الى غين لايجنمعا ابدا للخروج  
بتحول الغين الى قاف .

وحرف ك ليس مشتق من الغين .

وهذا كذلك اختلاف آخر في اللهجة لابد أن تصغى له بانتباه وحسب المكان الذي  
ستسكنه في موريتانيا ، يمكن أن تسمع هذا التبدل بعينه وليس التبدل السذي  
اشرنا له فوqe ( رقم ١ ) .

ويمكن ان تسمع كل أو بعض هذه التبديلات والاختلافات حسب المكان الذى ستسكنه فى البلاد . ففي نواكشوط والمدن الاكبر ، يمكن أن تسمعها كلها لأن المدن مكان اللقاء والناس الذين يستعملون لهجات مختلفة يعيشون جنبا الى جنب . وهذه التغييرات يفهمها أغلب الموريتانيون . ولكن بالنسبة لمتعلم الحسنية لأول مرة قد يبدو هذا أمرا صعبا فى أول الامر ، وكيفما كان الامر ، استمع جيدا وقلد كلام المتكلمين الاصليين حولك وتدرجيا ستفهم هذه الاختلافات . وأهم شيء يجب أن تضعه نصب عينيك هو أنها كلها اختلافات فى النطق . وأن تهجى الكلمات يطابق دائما تهجى الكلمات فى اللغة العربية .



أ- أشكال مختلفة لـ ن شس ق ض

عندما تكون هذه الحروف في وضع نهائي أو وضع منفصل يمكن أن تكتب " بديل مكسور " وبدون نقط .

لاحظ

(أ) كلمات تنتهي بالنون نَن ← نَنه

(ب) كلمات تنتهي بالشين نَسْ ← نَسْه

(ج) كلمات تنتهي بالقاف سَوَق ← سَوَقه

(د) كلمات تنتهي بالفاء قَبِض ← قَبِضه

لا بد للطلاب أن يطلعوا على هذه الأشكال المختلفة لأنها شائعة في الكتابة .

ب - الألف المقصورة

لا يكتب حرف العلة الألف كحرف عادي في آخر الكلمة . بل يكتب بحرف خاص يسمى الألف المقصورة .

تأتي الألف المقصورة في آخر الكلمة فقط ، وشكلها هو شكل الباء في آخر الكلمة دون النقطتين .

وتنطق مثلا ألف عادي .

وكيفية كتابتها حسب النطق هي / / مثل الألف العادية

والألف المقصورة مثل الياء فهي اما ،

أ - انها تلتصق بالحرف الذي يسبقها ، أو

ب - تظهر في شكلها المنفصل اذا سبقها أحد هذه الحروف

ر ، ر ، د ، د ، ز ، و ، ا

لاحظ

/c'ala/

عَلَى

/mata/

مَتَى

/mustashfa/

مُسْتَشْفَى

/layla/

لَيْلَى

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . اكتب جيدا العدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى

لاحظ

كَلَى مَتَى وَسَسَسَى لَيْلَى

---

---

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتابة أو مع خط معلمك .

ج - الألف الخنجر

هذا الحرف شكل قديم للألف العادية ، يكتب في بعض الاسماء الشائعة فقط ، ونطقه مطابق لنطق الألف العادية ، ولكنه يكتب كالف مصغرة فوق الحرف الذي يسبقه .

لاحظ

/alla:h/

الله

/ha:dha/

هذا

/dha:lik/

ذلك



د - المدة

عندما تكون الهمزة فوق الألف مصحوبة بفتحة ويتبعها مباشرة حرف العلة الألف ،  
ويستغنى عن الهمزة والفتحة في الكتابة ( وليس في النطق أو الكتابة حسب النطق )  
ويكتب حرف العلة الألف أفقيا فوق الألف الذي يصبغ " كرسيا " للهمزة .

ويسمى حرف الألف الأفقي هذا بالمدة .

لاحظ

١- قرآن بدل قرآن  
٢- آثار بدل أثار

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته ، اكتب جيدا العدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الأخرى .

لاحظ

عَلَى      لَيْلَى      مَتَى

أَللَّهُ      نَعْدَا      مَسْتَسْفَى

ذُلَّع      آَنَار      قَرَّان

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .



- ۱۲۴ -



## الدرس العشرون

### لغة الموريتانيين

لغة مكان موريتانيا في اللغة العربية ، أمالغة المواد المكتوبة "أى الصحف والمجسلات والكتب الخ " فهى اللغة العربية الفصحى ( والتى غالباً ماتسمى اللغة العربية الادبىة العصرية أو اللغة العربية العادية (العصرية ) وهى لغة العالم العربي الرسمية .وتستعمل اللغة العربية الفصحى كذلك في الخطابات الرسمية ، مثلاً في اذاعات الراديو والتلفزيون والخطابات السياسية والمناسبات الدينية . أما في الكلام الغير الرسمي العسدى فتستعمل اللهجة الدارجة المسماة بالحسنية . وهذه اللهجة هى قبل كل شىء شكل شفوى من أشكال اللغة العربية ، مستمدة من اللغة العربية الفصحى ، تظهر فيها فوارق النطق ، والمفردات والتركيب ، الأمر الذى يميزها ليس فقط عن اللغة العربية الفصحى ، بل كذلك عن اللهجات العربية الأخرى الموجودة في اجزاء أخرى من العالم العربي . وفى المراحل الأولى من تعلم اللغة العربية ، من المهم جداً ان يدرك المرء أنه توجد فى الوقت نفسه ، مايمكن ان يسمى فعلاً بلغتين ، لغة " فصحى ادبية ، مكتوبة ، منذ عهد قديم ، تستعمل في الأدب والامور الدينية وغير الدينية ، وشادراً ماتستعمل في الحديث ، ولغة أخرى للحديث غير مكتوبة تستعمل يومياً شفوياً فقط .

وجاء الاسم حسنية من اسم قبائل البدو في اليمن التى كانت تسمى قبائل بنو حسان والذين غزوا شمالاً 'فريقيا واستوطنوا فيم' يسمى حالياً بموريتانيا فيما بين القرن الخامس عشر والسابع عشر . ويبدو أنه ليست للهجة الحسنية صلة وشيقة باللهجات الصحراء الغربية ، ويمكن أن يكون السبب في ذلك أن الغزاة اليمنيين ظلوا منعزلين نسبياً عن مكان الصحراء الشمالية .

واللغة الدراجة لدى اغلبية سكان موريتانيا هي اللهجة الحسنية . وتوجد لهجات بربرية في الاجزاء الشمالية من البلاد ، بينما في الجنوب ، والجنوب الغربي توجد فيهما عدة لغات افريقية وابرزها توكولور ، ومونيك ، ولوف وبربرا .

ويوجد تنوع لغوي كبير في اللهجة الحسنية . وتتفرع عن الحسنية اربع لهجات رئيسية ، الشمالية والجنوبية والغربية والشرقية وتوجد كذلك اختلافات طفيفة في لهجات الحضر والبدو والقرويين .

ولكن هذه الاختلافات المحلية داخل اللهجة الحسنية ماهي الا اختلافات في المفردات وطريقة النطق الى حد كبير وليست اختلافات ذات اهمية في التركيب .

وزاد التعليم والاتصالات الخارجية ( وخصوصا تأثير الاستعمار الفرنسي ) من التنوع اللغوي في اللهجة الحسنية . ويضيف عدد من المثقفين الذين يتكلمون الحسنية ، الى لهجتهم الدارجة ، كلمات وعبارات مستعارة من اللغة الفرنسية أو اللغة العربية الفصحى وهذا الميل واضح اكثر في نواكشوطى والمدن الاكبر والمناطق الحضرية مما هو واضح في المناطق القروية . وأخذت كلمات مستعارة أخرى من اللغة البربرية واللغات الافريقية العديدة الموجودة في المناطق الجنوبية من البلاد عند تعلمك اللهجة البربرية لابد أن تضع نصب عينيك هذه الاختلافات الجغرافية ، والتأثيرات الاخرى الناتجة عن اللغات التي كانت موجودة حينذاك في المنطقة قبل وصول العرب والاسلام .

## الخط العربي المستعمل :- مونتاج صور للمهتمين بالخط العربي

تحتوي الصفحات الآتية على مجموعة امثلة للخط العربي كما صور في شوارع نواكشوط .  
وبما أنك تعلمت قراءة وكتابة حروف الهجاء الآن لابد أن تنتهز كل فرصة ممكنة للتمرين  
على مهارتك الجديدة . وستجد أن الشوارع ستمد الباحث المهتم بالخط العربي بمواد  
كافية تشبعه .

الصورة رقم ١ الى ١٢ - تفسر نفسها بنفسها، فهي تظهر اسماء ماركات عديدة مألوفة ،  
مكتوبة حسب النطق بالخط العربي . وتوجد في كل الحالات اسماء الماركات بالانجليزية  
وكتابتها حسب النطق بالخط العربي جنباً الى جنب في الصورة أو الاعلان . اذا لم  
تتمكن في البداية من فك رموز ما هو مكتوب باللغة العربية ، أسأل متوطعا آخر أو  
معلمك .

الصورة رقم ١٣ الى ١٨ - تظهر كلمات واسماء وعلامات بالانجليزية مكتوبة حسب النطق  
بالخط العربي .

الصورة رقم ١٩ الى ٢٦ - تظهر علامات بالانجليزية ومقابلها باللغة العربية .

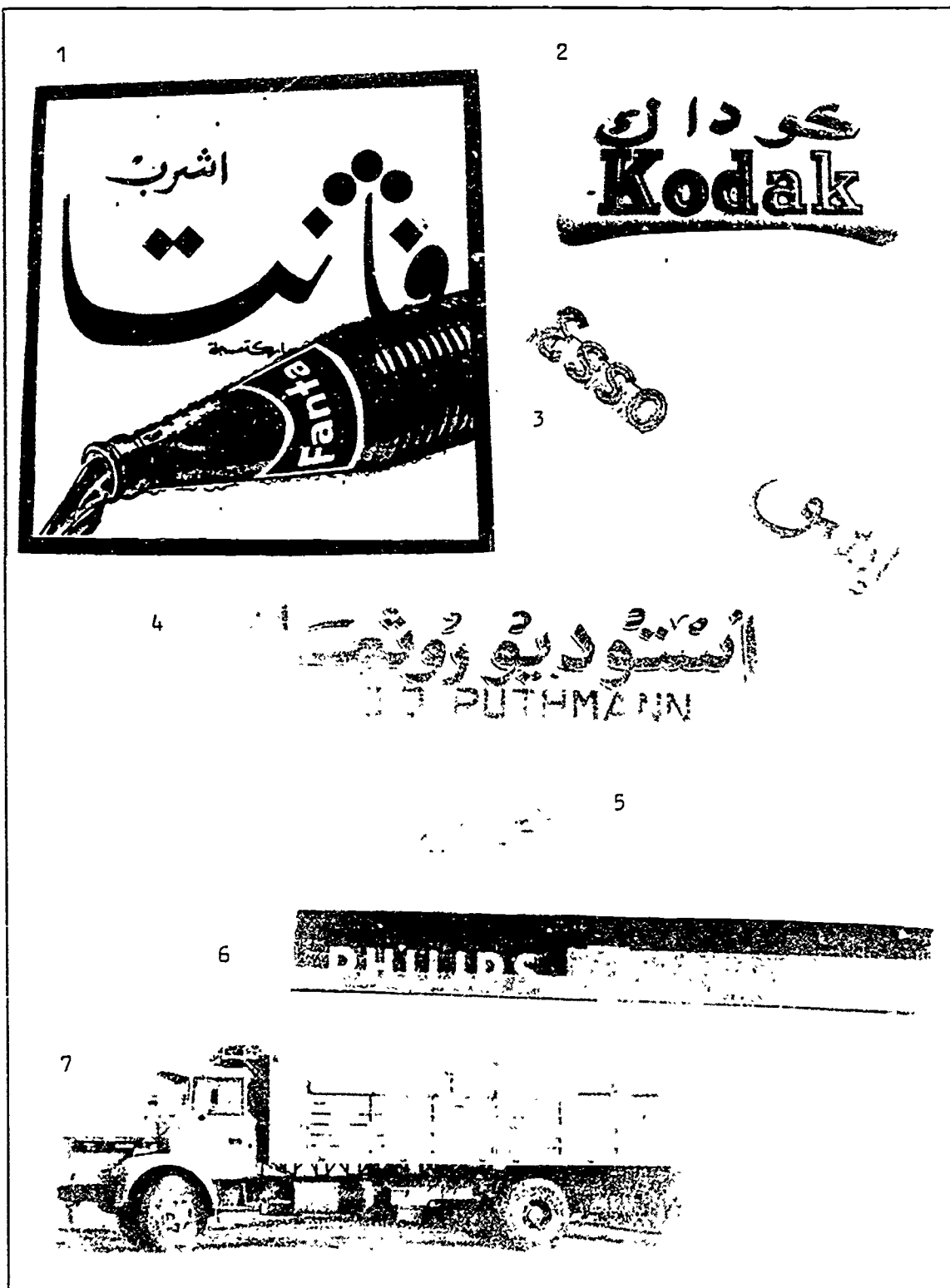
الصورة رقم ٢٧ الى ٣٢ - تظهر الترجمة العربية فقط لاسماء ماكات شائعة ، وأسماء  
أقطار . أسأل صديقا موريتانيا أو استاذك ليساعدك على حل رموز ما اذا صعب عليك  
حلها بمفردك .

الصورة رقم ٣٣ الى ٣٧ - تظهر مرة أخرى الخط العربي المستعمل لكتابة اسماء ماركات  
المنتجات والشركات . اما رقم ٣٤ و ٣٥ فتعطي أمثلة الخط المستعمل لأغراض الزخرفة .  
لاتقلق اذا لم تستطع قراءتها فالتخطيط العربي بقدر ما هو للزخرفة .

الصورة رقم ٢٨ الى ٥٠ - تظهر اسماء دكاكين وشركات مختلفة سترها في شوارع  
نواكشوط .

صيد سعيد وافتح عيتيك جيدا .

THE ARABIC SCRIPT IN USE



\*128\*

كاسا

8



عصا البرتقال

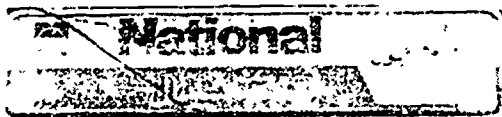
YOUKI

10

9



11



12

REVAULT

رونو

\*129\*

110

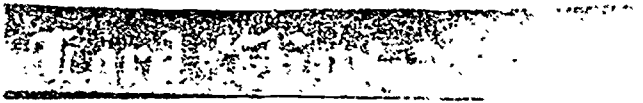
13



14



15



16

لامسودا

17



18



\*130\*

19

20

عطر  
 عطر  
 ألعاب ملابس واحذية الاطفال  
**EL ARABI ZERGANE**  
**PAPETERIE PARFUMERIE**  
 Jouets Habits et Chaussures d'Enfants  
 BP 116 51967  ١٩٦٧-١١٦

21



22



23

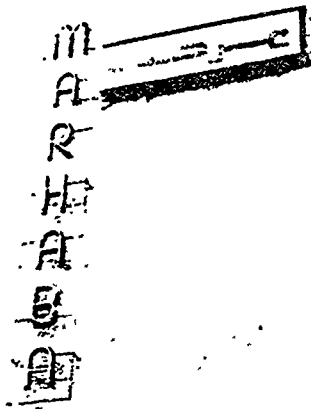


24



25

26



\*131\*

142

27



28



30

29



31



32



33

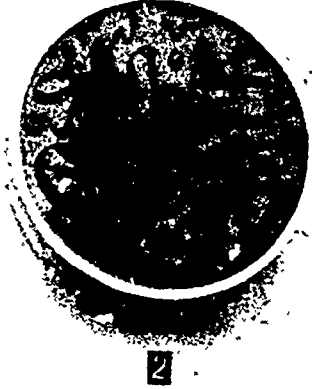


\*132\*

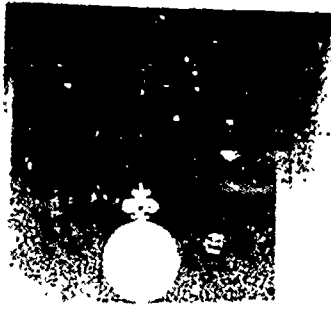


33 القصة المروياتية لك

34



2



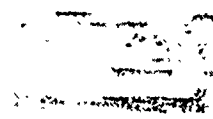
35



36



37



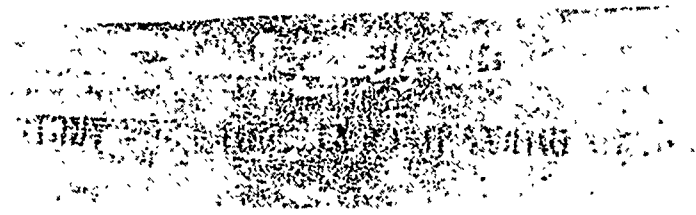
\*133\*

البنك الموريتاني للتطوير والادخار

38

BANQUE MAURITANIE NNE POUR  
LE DEVELOPPEMENT ET LE D'ONNAGE

39



الكتب للتوريدات الحبوب

40



OFFICE MAURITANIE N DES CEREALES

41

SIPAL ALIMENTATION GENERALE

غذائية

B.P. 578

BANQUE POPULAIRE البنك الشعبي

42

43

saudia السمودية

\*134\*

44

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA MAURITANIE

بنك موريتانيا الدولية

45

46

OFFICE POSTES TELECOMMUNICATIONS  
RECEPTE PRINCIPALE NOUAKCHOTT

فارماتيم

47

PHARMARIM

48

D. r.

مستشفى ف. ن. ت. الموريتانيا

49

50

TEL : 432 B. r.

\*135\*

## APPENDIX A

### Consonants

Arabic Letter	Transliteration: Name of letter	Symbol	Pronunciation hints, as in:
ا	/alif/	/a:/	pot or pet
ب	/ba:'/	/b/	big
ت	/ta:'/	/t/	tongue
ث	/tha:'/	/th/	thick
ج	/ji:m/	/j/	French "je"
ح	/ha:'/	/h/	The "h" sound you make breathing on glasses. Spanish "trabajo"
خ	/kha:'/	/kha:'/	
د	/da:l/	/d/	deep
ذ	/dha:l/	/dh/	this
ر	/ra:'/	/r/	rolled "r"
ز	/za:y/	/z/	zip
س	/si:n/	/s/	sock
ش	/shi:n/	/sh/	shoe
ص	/sa:d/	/s/	deep, emphatic "s"
ض	/da:d/	/d/	deep, emphatic "d"
ط	/ta:'/	/t/	deep emphatic "t"
ظ	/dha:'/	/dh/	deep emphatic "dh"
ع	/cayn/	/c/	a strangled, vibrating sound

\*136\*

Arabic Letter	Transliteration: Name of letter	Symbol	Pronunciation hints, as in:
غ	/ghayn/	/gh/	gargled, french "r"
ف	/fa:'/	/f/	<u>f</u> inger
ق	/qa:f/	/q/, /g/	strangled catch in the throat, or "g" as in get
ك	/ka:f/	/k/	<u>k</u> iss
ل	/la:m/	/l/	<u>l</u> ick
م	/mi:m/	/m/	<u>m</u> outh
ن	/nu:n/	/n/	<u>n</u> eck
ه	/ha:'/	/h/	<u>h</u> ot
و	/wa:w/	/w/	<u>w</u> et
ي	/ya:'/	/y/	<u>y</u> oung
ء	/hamza/	/'/	glottal stop - uh-uh

\*137\*

## Vowels

Arabic Letter	Transliteration Symbol	Pronunciation hints, as in:
ا	/a:/	pe <u>t</u> or po <u>t</u> *
ي	/i:/	pe <u>a</u> t
و	/u:/	bo <u>o</u> t
	/a/	pe <u>t</u> or po <u>t</u> *
	/i/	pi <u>t</u>
	/u/	pu <u>t</u>
	/aw/	ho <u>w</u>
	/ay/	fu <u>l</u> or fi <u>gh</u> t

For further information on vowels see pages 16, 17 and 31 in The Literacy Handbook.




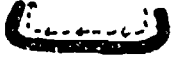








\*The pronunciation of the long /a:/ and short /a/ is dependent upon the adjacent consonants in a word. Also the difference between the long and short vowels is one of duration - that is, the long /a:/ is held longer while the short /a/ is more staccato, or shortened.

\*138\*

## APPENDIX B

In order to help you in your early attempts to form the letters of the Arabic alphabet and to get used to writing from right to left, we have included on the following pages detailed stroking guidance in the formation of the isolated shape and the initial, medial and final forms of each letter.

The arrows indicate the starting point and direction of flow of each letter. Where the same shape is shared by more than one letter only one illustration is given.

final form	medial form	initial form	isolated shape
			
			
			

\*139\*

final  
form

medial  
form

initial  
form

isolated  
shape

و

و

و

و

ب

ب

ب

ب

ج

ج

ج

ج

ف

ف

ف

ف

ق

ق

ق

ق

ك

ك

ك

ك

\*140\*



final  
form

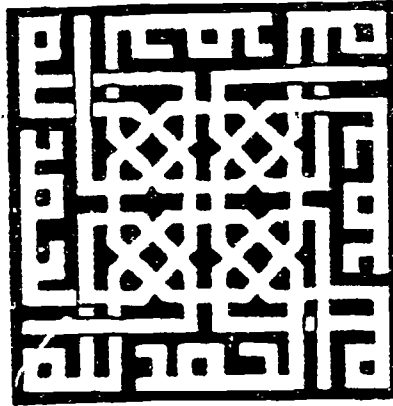
medial  
form

initial  
form

isolated  
form

\*141\*

152



*Al-hamdu lillahi: "Praise to God"*

PEACE CORPS  
LANGUAGE HANDBOOK SERIES

for Kiribati (Gilbertese)

Grammar Handbook  
Communication & Culture Handbook  
Special Skills Handbook  
Teacher's Handbook



ACTION Peace Corps

The Experiment in International Living

*"Communication is the key to understanding."*